

ONLINE

M/12

# MOINHO CINE FEST

20  
21

X  
02  
04  
09  
11

ABRIL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA  
DE MICRO E NANO-METRAGENS DE MATOSINHOS

PRODUÇÃO



PARCEIROS INSTITUCIONAIS



PARCEIROS ORGANIZATIVOS



PARCEIROS MEDIA



# FICHA TÉCNICA | DATA SHEET

## DIRETOR DO FESTIVAL

### FESTIVAL DIRECTOR

André Almeida Rodrigues

## ORGANIZAÇÃO

### ORGANIZATION

ANARTEM – Associação Cultural

## CONTACTOS

### CONTACTS

ANARTEM – Associação Cultural

Rua do Marreco 44, Traseiras

4455-166 Lavra, Matosinhos, Portugal



[moinhocinefest@gmail.com](mailto:moinhocinefest@gmail.com)

[www.moinhocinefest.com](http://www.moinhocinefest.com)



**2ª EDIÇÃO – 2 A 4 DE ABRIL DE 2021**

**3ª EDIÇÃO – 9 A 11 DE ABRIL DE 2021**

# ÍNDICE | INDEX

5	<b>BEM-VINDOS A MATOSINHOS</b> WELCOME TO MATOSINHOS
7	<b>MOINHO CINE FEST</b>
9	<b>ANARTEM</b>
10	<b>3ª EDIÇÃO</b> 3 <sup>rd</sup> EDITION
11	<b>PRÉMIOS</b> AWARDS
12	<b>JÚRI</b> JUDGE
15	<b>COMPETIÇÃO</b> COMPETITION
63	<b>NÃO COMPETIÇÃO</b> OUT OF COMPETITION
67	<b>2ª EDIÇÃO</b> 2 <sup>nd</sup> EDITION
68	<b>PRÉMIOS</b> AWARDS
69	<b>JÚRI</b> JUDGE
75	<b>COMPETIÇÃO</b> COMPETITION
115	<b>NÃO COMPETIÇÃO</b> OUT OF COMPETITION

## **BEM-VINDOS A MATOSINHOS**

É com grande orgulho que o município recebe a 2ª e 3ª edição do festival internacional de cinema Moinho Cine Fest na União das freguesias de Custóias, Leça do Balio e Guifões.

Matosinhos é a cidade do turismo de cruzeiros, do melhor peixe do mundo, da arquitetura contemporânea, do design, do jazz, da ciência e investigação, da dança, do teatro, do surf e da vela, mas também do cinema, como são exemplo o apoio a eventos como o Festival de Curtas Metragens 7/1, o Ocean Coast Film Festival, o Festival de Cinema de Aventura, o Festival Internacional de Cinema Curtas de Vila do Conde e, claro, o Moinho Cine Fest.

Em abril, Matosinhos estará na rota da produção cinematográfica mundial de nano-metragens e micro-metragens, num evento que proporcionará ao público uma seleção de filmes única e inspiradora.

À organização do Moinho Cine Fest desejamos o maior sucesso para esta segunda edição, manifestando o nosso sincero apreço pelo trabalho que tem vindo a desenvolver em prol do nosso território.

Câmara Municipal de Matosinhos

## WELCOME TO MATOSINHOS

It is with great pride that the municipality receives the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> edition of international film festival in União das freguesias de Custóias, Leça do Balio e Guifões.

Matosinhos is the city of cruise tourism, the World's Best Fish, contemporary architecture, design, jazz, science and research, dance, theater, surfing and sailing, but also cinema, as an example production support for events such as Festival de Curtas Metragens 7/1, the Ocean Coast Film Festival, the Festival de Cinema de Aventura, the Internacional de Cinema Curtas de Vila do Conde and, also, the Moinho Cine Fest.

In April, Matosinhos will be on the route of world cinematographic production of nano and micro films, in an event that will provide the public with a unique and inspiring selection of films.

To the organization of Moinho Cine Fest, we wish you the greatest success for this second edition, expressing our sincere appreciation for the work that you have been developing in favor of our territory.

Matosinhos Municipality

## MOINHO CINE FEST

Sejam bem-vindos a Custóias, Leça do Balio e Guifões! Freguesias em que a Arte tem um papel importante junto das suas populações

Por causa do Covid-19, tivemos que adiar a edição do ano passado e, por isso, este ano teremos ao mesmo tempo e online a 2ª e 3ª edição do Moinho Cine Fest – Festival Internacional de Cinema de Micro e Nano-metragens de Matosinhos.

Como poderá ver nas páginas seguintes, a nossa seleção oficial conta com mais de 100 filmes a partir de milhares de inscrições vindas de todo mundo. Uma seleção oficial que reflete o mundo antes e durante a pandemia do Covid-19. É uma honra para nós termos recebido uma participação enorme e de qualidade.

O nosso grande objetivo foi, é e será sempre ser uma amostra do panorama da produção cinematográfica mundial nos últimos anos, promovendo-se este festival e Matosinhos como um ponto de encontro de “todo cinema mundial”.

A partir destas edições, decidimos definir este festival como um festival de micro-metragens e nano-metragens em vez de ser um festival de curtas-metragens. São denominações que importamos de outros países para o cinema português e que se justificam já que consideramos que os filmes até 60 segundos de duração se devem denominar como nano-metragem e os filmes até aos 300 segundos de duração como micro-metragens. Eu tenho experiência em realizar e

Welcome to Custóias, Leça do Balio and Guifões! Towns where Art plays an important role with its people.

Because of Covid-19, we had to postpone last year's edition and, so, this year we will have, at the same time, and through online channels, the the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> edition of Moinho Cine Fest – International Film Festival of Micro and Nano Film of Matosinhos!

As you can see on the following pages, our official selection has more than 100 films from thousands of submissions from all over the world. An official selection that reflects the world before and during the Covid-19 pandemic. It is an honor for us to have received a huge number of projects and with such quality, participating from all over world.

Our main objective has been, is and always will be to be a showcase of the panorama of world film production in the last years, promoting this festival and Matosinhos as a meeting point of “all world cinema”.

From this edition, we decided to define ourselves as a festival of micro and nano films and not a film festival of short films. These are definitions that we import from other countries into Portuguese cinema and are justified as we consider that films up to 60 seconds duration should be referred to as nano films and films up to 300 seconds duration as micro films. I have experience with direction and production of nano films, micro films and short films and I can say that it is very different to make these three

produzir nano-metragens, micro-metragens e curtas-metragens e posso dizer que é muito diferente fazer estes três tipos de filmes.

Só me resta agradecer a vocês, espetadores, aos cineastas que submeteram os seus filmes, as entidades convidadas Cap Spartel Film Festival (Marrocos), Casa-Museu de Vilar (Portugal) e Curta Canedo (Brasil), aos parceiros e, em, especialmente a ANARTEM por ter aceitado o desafio de assumir a organização deste festival que complementa a oferta de cinema em Matosinhos e também à União das Freguesias de Custóias, Leça do Balio e Guifões por desde muito cedo ter demonstrado interesse em ser anfitriã deste festival.

Aproveite cada segundo do festival porque o festival é seu!

André Almeida Rodrigues  
Diretor do Moinho Cine Fest

types of films.

Finally, I have to thank you, the spectators, the filmmakers who submitting your films, the guest entities Cap Spartel Film Festival (Morroco), Casa-Museu de Vilar (Portugal) and Curta Canedo (Brazil), partners, and especially to ANARTEM for accept the challenge of taking on the organization of this festival that complements the film offering in Matosinhos and, also to Custóias, Leça do Balio and Guifões Parish for their early interest in hosting this festival.

Enjoy every second of the festival because the festival is yours!

André Almeida Rodrigues  
Director of Moinho Cine Fest

## ANARTEM

Fundada em 2017, a Anartem – Associação Cultural é uma associação sem fins lucrativos que tem como missão a criação, promoção e o enriquecimento das áreas do cinema, espetáculo e outros similares.

Desde o seu primeiro ano que o foco tem sido a exibição de projetos cinematográficos de vários pontos do planeta, através do Ocean Coast Film Festival, promovendo a diversidade e demonstrando uma capacidade para deitar abaixo as barreiras culturais e sociais, explorando pontos de vista diferentes do que consideramos convencionais. É através destes momentos de partilha e divulgação de ideias que fortalecemos as relações e criamos uma aproximação entre cineastas de diferentes espetros, criando também uma ponte entre público e *filmmakers*.

Com isso em mente, faz todo o sentido promover um novo festival de cinema que continue a dar asas a essa filosofia e é um prazer fazer parte da equipa que vai trazer o Moinho Cine Fest ao panorama cinematográfico de Matosinhos.

Fábio Santos  
Presidente da Anartem – Associação Cultural

Founded in 2017, Anartem – Associação Cultural is a non-profit whose mission is the creation, promotion and enrichment of the areas of cinema, stage, and other art forms.

Since its first year, the focus has been on screening films from around the globe through the Ocean Coast Film Festival, promoting diversity and demonstrating an ability to break down cultural and social barriers by exploring different points of view which we consider conventional. It is through these moments of sharing and spreading ideas that we strengthen relationships and create proximity between filmmakers of different spectrums, also creating a bridge between audiences and filmmakers.

With that in mind, it makes perfect sense to promote a new film festival that continues to give wings to this philosophy and it is a pleasure to be part of the team that will bring Moinho Cine Fest to the cinematic panorama of Matosinhos.

Fábio Santos  
President of Anartem – Associação Cultural

[WWW.MOINHOCINEFEST.COM](http://WWW.MOINHOCINEFEST.COM)

**3<sup>a</sup> EDIÇÃO**

**3<sup>nd</sup> EDITION**

## PRÉMIOS | AWARDS

**Melhor Filme**

200€ + Troféu

**Melhor Nano-Metragem**

150€ + Certificado

**Melhor Filme Mobile**

50€ + Certificado

**Melhor Filme Português**

50€ + Certificado

**Melhor Nano-Metragem Portuguesa**

50€ + Certificado

**Melhor Filme Mobile Português**

50€ + Certificado

**Melhor Animação**

50€ + Certificado

**Melhor Documentário**

50€ + Certificado

**Melhor Filme Experimental**

50€ + Certificado

**Melhor Ficção**

50€ + Certificado

**Melhor Videoclipe**

50€ + Certificado

**Melhor Filme de Moda**

50€ + Certificado

**Menções Honrosas**

Se o júri desejar atribuir

**Best Film**

200 EUR + Trophy

**Best Nano Film**

50 EUR + Certificate

**Best Mobile Film**

50 EUR + Certificate

**Best Portuguese Film**

50 EUR + Certificate

**Best Portuguese Nano Film**

50 EUR + Certificate

**Best Portuguese Mobile Film**

50 EUR + Certificate

**Best Animation**

50 EUR + Certificate

**Best Documentary**

50 EUR + Certificate

**Best Experimental Film**

50 EUR + Certificate

**Best Fiction**

50 EUR + Certificate

**Best Music Video**

50 EUR + Certificate

**Best Fashion Film**

50 EUR + Certificate

**Honorable Mentions**

Jury decision (if applicable)

## JÚRI | JUDGE



---

### Cristiano Jesus

Nasceu em 1996. Concluiu o Mestrado em Estudos Comparatistas, na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (FLUL), em 2020, com uma dissertação sobre Jean-Luc Godard.

Em 2017, licenciou-se em Som e Imagem, na Escola Superior de Artes e Design das Caldas da Rainha (Esad CR). A sua curta-metragem intitulada Um Beijo Dado Mais Tarde (2017), projecto final de curso, foi exibida na Cinemateca Portuguesa e no Leiria Film Festival.

Escreve bimestralmente críticas de cinema para o Jornal de Leiria. Colabora com Os Fazedores de Letras e Nucivo.

Desde 2020, como membro do CineClub Bairrada, que desenvolve trabalho na área da realização e montagem.

Born in 1996. He completed Master's Degree in Comparative Studies, at the Faculty of Arts, University of Lisbon (FLUL), in 2020, with a dissertation about Jean-Luc Godard.

In 2017, he graduated in Sound and Image, at the School of Arts and Design of Caldas da Rainha (Esad CR). His short film "Um Beijo Dado Mais Tarde" (2017), the final course project, was screened in the Cinemateca Portuguesa and in the Leiria Film Festival.

He writes bimonthly film reviews for Jornal de Leiria. He collaborates with Os Fazedores de Letras and Nucivo.

Since 2020, as a member of CineClub Bairrada, which he develops work in the area of film direction and edition.

## JÚRI | JUDGE



---

### Sandra José

É atriz e autora. Nasceu a 1975 na cidade de Chaves, onde iniciou os estudos de piano com sete anos de idade.

É licenciada em Música e Mestrada em teatro. Como atriz iniciou a sua atividade em 2000. É autora de textos para Teatro, formadora, encenadora e criadora de espetáculos de Teatro para bebés desde 2012.

Tem experiência em teatro, televisão e cinema e atualmente está em cena com o espetáculo "Alice, o outro da história".

She is an actress and author. She was born in 1975 in the city of Chaves, where she started piano studies with seven year's old.

She has a degree in Music and a Masters in theater. As an actress, she started her activity in 2000. She is playwright, trainer, theatre director and creator of theater plays for babies since 2012.

She has experience in theater, television and cinema and is currently on the stage with the show "Alice, o outro da história".

## JÚRI | JUDGE



---

### Tiago Cerveira

Realizador e fotógrafo. Tiago Cerveira documenta, através da fotografia e vídeo, o património imaterial e material do Portugal Rural.

A dicotomia que dá o nome ao projeto do documentarista – O Meio e a Gente – está intrinsecamente ligada aos aspetos e características identitárias desta camada do país.

Realizador de vários documentários de natureza e cultura rural exibidos e premiados em festivais de cinema nacionais e internacionais. Já mostrou o seu trabalho em várias exposições de fotografia individuais e coletivas.

Conta com várias publicações em órgãos de comunicação nacionais e internacionais.

Director and photographer. Tiago Cerveira documents, through photography and video, the intangible and material heritage of Portugal Rural.

The dichotomy that gives the name to the documentary filmmaker's project – O Meio e a Gente – is intrinsically linked to the identity aspects and characteristics of this layer of the country.

Director of several documentaries of nature and rural culture screened and awarded at national and international film festivals. He has already screened his work in several individual and collective photography exhibitions.

He has several publications in national and international media.

[WWW.MOINHOCINEFEST.COM](http://WWW.MOINHOCINEFEST.COM)

**COMPETIÇÃO**

**COMPETITION**

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****"ARTISTA" | "ARTIST"**

Max Zachrisson  
Nano-metragem  
Experimental  
Suíça  
2020

Escalada, escalada, escalada ...  
Até tudo que eu deixei  
Chamava-me a mim próprio de "Artista"

Climbing, climbing, climbing...  
Until all I had left  
Was calling myself an "Artist"

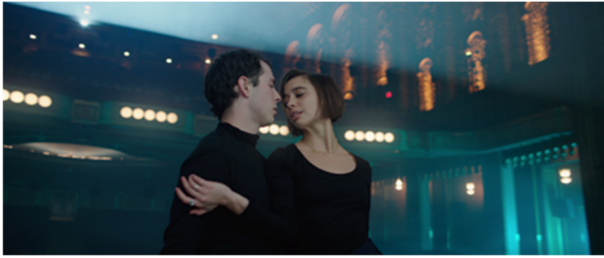
;



Laura Villamisar Aguilar  
Nano-metragem  
Ficção  
Espanha  
2020

Refugiada após um acidente que acabou com a vida da sua mãe, ela vive absorvida na crença que o seu irmão a matará a qualquer momento.

Refugee after an accident that ended her mother's life, she lives absorbed in the belief that her brother will kill her at any moment.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****2 IN A MILLION (DIRECTOR'S CUT)**

J. A. Moreno  
Música: Steve Aoki, Sting e SHAED  
Micro-metragem  
Videoclipe  
Estados Unidos da América  
2020

Este filme é a versão pessoal de J.A. A Moreno sobre o videoclipe oficial que dirigiu para o DJ/produtor Steve Aoki, duas vezes nomeado ao Grammy, o músico multipremiado Sting e o trio de platina SHAED.

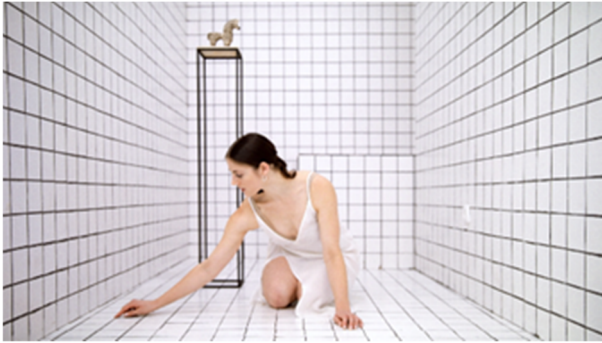
This film is J.A. Moreno's personal take on the official music video he directed for twice- Grammy-nominated DJ/Producer Steve Aoki, multi-award winning musician Sting, and platinum-selling trio SHAED.

**A GRANDE JORNADA DA RITA | RITA SE GROOT TREK**

Janique Viljoen  
Micro-metragem  
Animação  
África do Sul  
2019

Após semanas de caminhada pelas pastagens sul-africanas, uma menina que anseia pela independência ainda não é confiável para deixar os confins do acampamento seguro. Forçada a esperar impientemente pelo regresso de seu pai duro, no auge do seu tédio, a segurança de seu acampamento fica comprometida.

Settling down after weeks of trekking through the South African grassland, a little girl who yearns for independence is not yet trusted to leave the confines of the secure campsite. Forced to impatiently wait for her tough loving dad to return, amidst the height of her boredom, the safety of their campsite is compromised.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****A GRADE | THE GRID**

Sebastian Bolenius  
Micro-metragem  
Experimental  
Portugal  
2020

Originalmente uma performance pensada especificamente para o espaço da galeria, posteriormente adaptada para o ecrã, este filme explora em duas fases o papel das mulheres na arquitetura doméstica.

Originally a performance created specifically for the gallery space, later adapted for the screen, this film explores the role of women in domestic architecture in two phases.

**A LAGOA SUPERFICIAL | THE SHALLOW POND**

Clay Thomas  
Micro-metragem  
Animação e Documentário  
Estados Unidos da América  
2020

Apelidado pelo The New Yorker de "o filósofo vivo mais influente do mundo", Peter Singer expande a nossa compreensão do que significa cuidar uns dos outros numa escala global. À medida que viajamos por uma decisão de fração de segundo que reformula as nossas prioridades morais, Singer nos lembra dos valores pessoais que negligenciamos quase todos os dias.

Dubbed by The New Yorker "the world's most influential living philosopher," Peter Singer expands our understanding of what it means to care for each other on a global scale. As we journey through a split-second decision that reshapes our moral priorities, Singer reminds us of the personal values we overlook nearly every day.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****A LUZ DA VELA | THE LITTLE EMBER**

John Lester Rimorin  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Ficção  
Filipinas  
2020

O acesso à eletricidade é vital para acabar com a pobreza nas Filipinas – é difícil para as crianças, especialmente os alunos, estudar à noite.

Access to electricity vital for ending poverty in the Philippines - making it hard for children specially students to study at night.

**A MALDIÇÃO DA ILHA DO REI LAGARTO**

Pedro Santasmarinas  
Música: Os Barbosas  
Micro-metragem  
Videoclipe  
Portugal  
2020

Um tributo ao escrito Ian Livingston, autor dos livros aventura onde o leitor é o herói, nomeadamente a "A Ilha do Rei Lagarto".

A tribute to fighting fantasy book author Ian Livingston and his "The Island of the Lizzard King".

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****A SEPARAÇÃO | THE BREAKUP**

Lucila Brindisi  
Música: Gallant – Talking to Myself  
Nano-metragem  
Videoclipe  
Argentina  
2019

O que acontecerá quando ele partir para sempre? A separação é uma história sobre paixão e ódio, sobre algo que se perde e algo que se perde e que se encontra. Mas, acima de tudo, o fim da relação é uma história sobre amor.

What will happen when he leaves for good? The break up is a story about passion and hate, about something that is lost and something that is lost and something that is found. But most of all, the break up is a story about love.

**A VOLTA AO MUNDO EM 88 SEGUNDOS  
AROUND THE WORLD IN 88 SECONDS**

João Meirinhos  
Micro-metragem  
Experimental  
Portugal  
2020

Viagem visual baseada no livro banido "A Insurreição Vindoura".

Visual journey based on the banned book "The Coming Insurrection".

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### A.F.T.A.: NATUREZA É O MEU DESIGNER FAVORITO A.I.T.A.: NATURE IS MY FAVORITE DESIGNER



Nur Vural  
Micro-metragem e Filme de Moda  
Experimental  
Turquia  
2019

A natureza continua a fazer algo pela humanidade, mesmo que não precise deles. Esperemos que o Bem esteja na moda antes que seja tarde demais...

Nature continues to do something for humanity even if it doesn't need them  
Let's hope that the Good will be fashionable before it's too late...

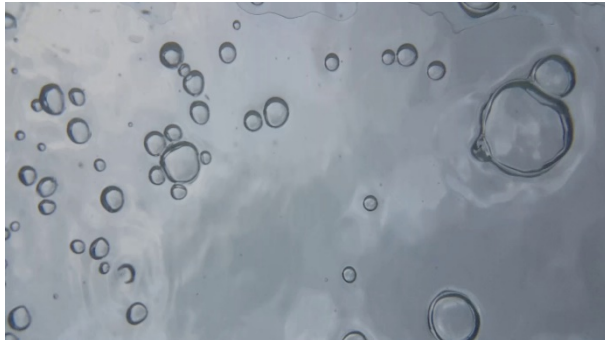
## ÁGUA | WATER



Saiyeed Shahjada Al Kareem  
Nano-metragem  
Ficção  
Bangladesh  
2019

Um peixe dourado num aquário morre por causa da diminuição contínua do nível da água devido ao desperdício da água.  
Este é um curta alegórico para enfatizar a utilidade da água para salvar nosso meio ambiente.

A goldfish in a jar runs to death because of the continuous decrease of the water level due to the wastage of water.  
This is an allegorical short to emphasize the usefulness of water to save our environment.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****ÁGUA É VIDA | WATER IS LIFE**

Mustapha Benghernaout  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Experimental  
Algéria  
2020

Assim como o ar, a água é um elemento essencial da vida, mas hoje, sabemos o estado e o valor desta bênção?

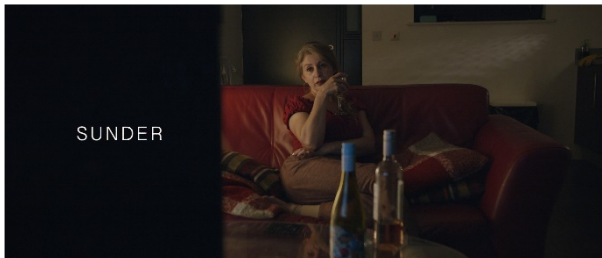
Just as the air, water is an essential element in life, but today, do we know the state and the value of this blessing?

**ANOTHER PLACE**

Anna Radchenko  
e Jeremy Schaulin-Rioux  
Música: Bastille e Alessia Cara  
Micro-metragem  
Videoclipe  
Reino Unido  
2019

Este filme é um videoclipe surrealista dirigido por Anna Radchenko e Jeremy Schaulin-Rioux para a banda inglesa de rock alternativo Bastille, com a participação da cantora canadense e compositora Alessia Cara.

This film is a surrealist music video directed by Anna Radchenko & Jeremy Schaulin-Rioux for English alternative rock band Bastille, featuring Canadian singer, songwriter Alessia Cara.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****BELA | SUNDER**

Edward Heredia  
Nano-metragem  
Ficção  
Reino Unido  
2020

Numa noite de cinema, uma mulher é interrompida pela chegada de um visitante inesperado.

A lonely woman's movie night is disrupted by the arrival of an unexpected visitor.

**BELLYDANCE VOGUE**

Hadi Moussally  
Música: Hadi Zeidan  
Micro-metragem  
Videoclipe e Experimental  
Líbano  
2020

O meu aniversário foi no dia 3 de abril de 2020 durante o confinamento e, pela primeira vez, festejei sozinho. Mas mesmo que eu estivesse sozinho, decidi comemorar como se fosse o último.

My birthday was on the 3rd of April 2020 during lockdown, and for the first time, I celebrated it all by myself. But even if I was alone, I decided to celebrate it as if it's the last one.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****BEM-VINDO A MILÃO | WELCOME TO MILAN**

Giacomo Boeri e Matteo Grimaldi  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Itália  
2019

O filme mostra como a beleza e a imaginação correm soltas em Milão poucos dias antes da semana da moda.

The film shows how beauty and imagination run wild in Milan just a few days ahead of fashion week.

**CAMINHO | CAMINO**

Fausto E. Celis  
Nano-metragem  
Ficção  
México  
2020

O difícil e longo caminho de um imigrante para voltar para o seu filho.

The rough and long path of an immigrant to get back to his son.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****CASAMENTOSINHOS | TINYWEDDINGS**

Turma do 6º A da Escola Básica Dr.  
José Domingues dos Santos  
Orientador: Abi Feijó  
Micro-metragem  
Animação e Experimental  
Portugal  
2019

O casamento de D. Fernando.

The Wedding of D. Fernando.

**COM... SEM | WITH...OUT**

Hubert Bąk e Piotr "Latona" Kusal  
Micro-metragem  
Documentário  
Polónia  
2020

Temos apenas uma Terra.

O filme foi produzido durante a pandemia de COVID-19. Todos os planos foram filmados perto da minha casa. Queríamos mostrar que a natureza é linda. Não apenas selvas tropicais, fiordes, desertos, recifes de coral, cascatas gigantes... Mas acima de tudo, o que está perto de nós. Ao virar da esquina, atrás da casa, no jardim.

We have only one Earth.

The film was made during the covid -19 pandemic. All the shots were filmed near my home. We wanted to show that nature is beautiful. Not only tropical jungles, fjords, deserts, coral reefs, huge waterfalls... But most of all, what is close to us. Right around the corner, behind the fence, in the garden.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****COMICHÃO NOS DENTES | TEETHING ITCH**

Xiaoli O. Chang 常  
Nano-metragem  
Experimental  
Suécia  
2020

À procura do seu verdadeiro eu.

Seeking her true self.

**CONFINAMENTO DE DURGA | DURGA'S LOCKDOWN**

Mitesh Take  
Micro-metragem  
Experimental  
Índia  
2020

Devido à pandemia do coronavírus, um casal indiano de classe média está em confinamento. A esposa opõe-se à violência doméstica e torna-se uma DURGA – a deusa da guerra.

Due to the coronavirus pandemic, a married middle class Indian couple is in a lockdown situation. The wife stands against domestic violence and becomes a DURGA - the goddess of war.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****CONFISSÃO | CONFITEOR**

Arjanmar Rebeta  
Nano-metragem  
Ficção  
Filipinas  
2020

A confissão de uma pessoa importante do país.

A confession of the head of a country.

**CONTINUE A CAMINHAR | KEEP WALKING**

Cyro Rossi  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Itália  
2020

Na vida, continue a caminhar e não pare para sonhar!

In life, keep walking and never stop dreaming!

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****CULTURAS DAS ÁGUAS | WATERS CULTURE**

Luís Mário Fontoura  
Micro-metragem  
Documentário  
Brasil  
2020

A Prainha do Paquetá está situada numa área de proteção ambiental que pertence ao Parque do Delta do Jacuí, no ponto de encontro entre o rio dos Sinos e o rio Jacuí, no município de Canoas, no sul do Brasil.

Prainha do Paquetá is located in an area of environmental protection that belongs to the Parque do Delta do Jacuí, at the meeting point between the Sinos River and the Jacuí River, in the municipality of Canoas, in the south of Brazil.

**DAMÃO-DO-CABO | DASSIE**

Kayley Wagner e Abdullah Akram  
Micro-metragem  
Animação  
África do Sul  
2019

Uma amizade improvável entre um suricata extrovertido e um damão-do-cabo introvertido é testada pelo ambiente hostil do belo, mas imprevisível deserto de Kalahari. Numa busca desesperada por restos, o nosso peculiar suricatva não vai parar por nada até garantir a sobrevivência e proteção de seu amado companheiro peludo.

An unlikely friendship between a clumsy meerkat and an overly quiet dassie is tested by the harsh environment of the beautiful, yet unpredictable Kalahari Desert. Desperately in search of scraps, our peculiar meerkat, will stop at nothing to ensure the survival and protection of his beloved furry companion.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****DEFINIÇÃO | DEFINITION**

Murshidul Alam Bhuiyan  
Micro-metragem  
Experimental  
Bangladesh  
2019

Tudo tem uma definição. Depois de uma noite, um novo dia começa com novos sonhos e novas possibilidades. Mas, se a mesma imagem se repete todos os dias, então o novo dia não é útil e nem é desejável para nenhum de nós. Queremos acabar com todas as doenças do passado, começar uma nova jornada para um dia atraente.

Everything has definition. After a night, a new day begins, with new dreams, new possibilities, but if the same image is repeated every day, then the new day is no longer useful and it is not desirable for any of us. We want to end all the sickness of the past, begin the new journey by a prepossessing day.

**DEIXEM-ME DANÇAR | LET ME DANCE**

Tania Kamal-Eldin  
Nano-metragem  
Documentário  
Egipto  
2020

Este filme é a persistência silenciosa de um menino em perseguir sua paixão em um ambiente muito barulhento que quase passou despercebido.

This film is one boy's quiet persistence in pursuing his passion in a very loud environment that almost went unnoticed.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****DESPERDÍCIO | WASTED**

Daniel Izu. Eze  
Micro-metragem  
Ficção  
Nigéria  
2019

Um escritor adolescente de sucesso agora enfrenta o seu dilema atual: bloqueio criativo. Ele deve abraçar a escuridão para brilhar novamente... Ochuko entra nas drogas. Ele terá sua oportunidade de novo?

A once successful Teenage writer now faces his present dilemma: Writer's block. Must he embrace the dark to shine again ... Ochuko goes into drugs, would he get his break again?

**DO SOL | OF SUN**

Nolan Barry  
Micro-metragem  
Experimental  
Estados Unidos da América  
2020

A documentação de acontecimentos minúsculos e monumentais na paisagem das Montanhas Rochosas canadenses e na folhagem da Costa Oeste. A coleção de imagens que compõe o filme é resultado da presença da luz solar ao entrar em contato com a emulsão do filme.

The documentation of minuscule and monumental happenings within the landscape of the Canadian Rockies and the foliage of the west coast. The collection of images that compose the film are the result of the presence of sunlight as it made contact with the emulsion of the film.

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### E SE A SUA BOCA ESTIVER CHEIA? WHAT IF YOU HAVE FULL MOUTH?!



Mia Maros  
Nano-metragem  
Documentário  
Croácia  
2020

Patrick é libertado e agora ele anda pelas ruas. Mare e Carlo apaixonam-se no primeiro encontro, mas o romance não dura muito. Sílvio adora bondes, Rosa e Bella adoram assistir vestidos de noiva e Max, acima de tudo, gosta de se pendurar sozinho nas árvores.

Mas todos eles têm uma coisa em comum; todos eles acabam na natureza.

Patrick is released from captivity and now he walks the streets. Mare and Carlo fall in love on their first date but the romance does not last long. Silvio loves trams, Rosa and Bella love to watch wedding dresses and Max most of all likes to hang from the trees alone.

But they all have one thing in common; they all end up in nature.

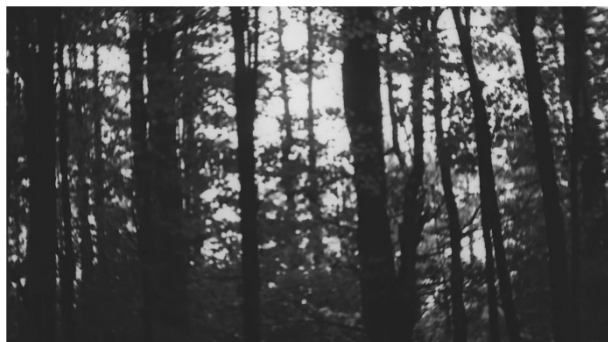
### ELES VÊM POR TI, BÁRBARA



José Pedro Lopes  
Música: Os Barbosas  
Micro-metragem  
Videoclipe  
Portugal  
2020

É um tributo ao realizador George A. Romero e ao seu filme "A Noite dos Mortos Vivos". Foi filmado no carnaval de Vinhais, "1000 Diabos à Solta".

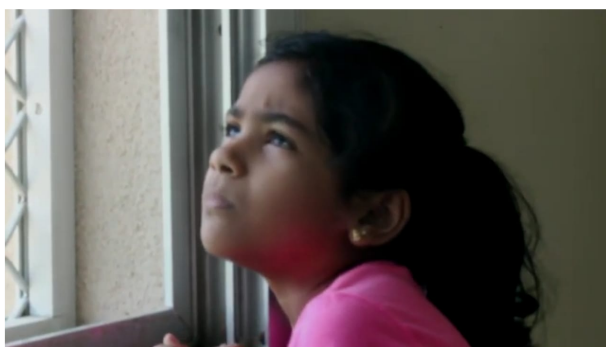
A tribute to George A. Romero's "Night of the Living Dead" and the Portuguese Carnival tradition of "1000 Diabos à Solta em Vinhais".

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****ENCONTRO UM | ENCOUNTER ONE**

Summer Dunsmore  
Micro-metragem  
Experimental e Documentário  
Estados Unidos da América  
2020

Embora muitos mitos e religiões tenham contado isso, a arte de se comunicar com os mortos ainda está envolta em mistério. Este filme percorre através da prática ritualística do necromante o despertar de histórias corporificadas desses dois espaços sagrados.

Although many myths and religions have recounted it, the art of communicating with the dead is still shrouded in mystery. This film moves through the ritualistic practice of the necromancer, awakening the embodied histories of these two sacred spaces.

**EPÍSTROFE | EPISTROPHE**

Jerry Jacob  
Micro-metragem  
Ficção  
Omã  
2020

Este filme mostra a agonia das crianças, com saudades da escola e dos amigos. Sua ansiedade sobre a nova infeção pelo Coronavírus e as suas consequências. Compreender o facto de que apenas os pais podem ajudá-los a se sentirem seguros, administrar o medo e tolerar a incerteza.

This film shows the agony of children, missing their school and friends. Their anxiety about the novel Coronavirus infection and its consequences. Understanding the fact that only the parents can help them feel secure, manage the fear and tolerate uncertainty.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****EU AMEI SOZINHO | I LOVED ALONE**

Zoran Furkan Cömert  
Nano-metragem  
Experimental  
Turquia  
2020

O homem que busca a solidão regressa à natureza. Ele está em busca da coisa-em-si da natureza e de "si". A busca pela busca é um estado existencial.

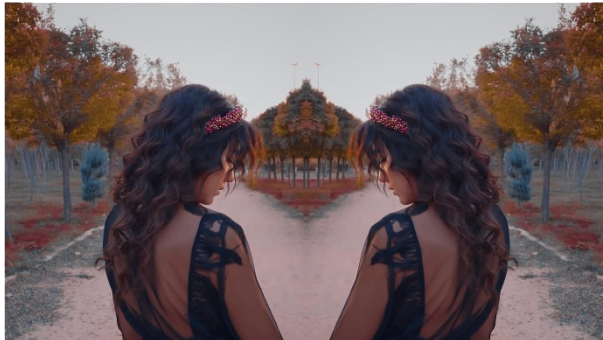
A man who seeks solitude returns to nature. He is in the search of thing-in-itself of nature and "itself". The quest of searching is an existential state.

**EU NÃO CONSIGO RESPIRAR | I CAN'T BREATHE**

Catarina Branco  
Música Thom Yorke – Suspirium  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Videoclipe  
Portugal  
2020

Este filme representa a dor que as minorias sentem por causa de todos os diferentes tipos de preconceito. A premissa do vídeo era o assassinato de George Floyd, mas acaba por se a voz de todos que se sentem sufocados na sociedade que todos criamos, especialmente durante 2020, o ano de mudança de vida.

This film represents the pain that minorities feel because of all the different kinds of prejudice. The premise of the video was George Floyd's murder, but it turns out to be the voice of everybody who feels suffocated in the society that we all created and especially during the life-changing year of 2020.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****EU SOU | I AM**

Sukru Ozcevik  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Experimental  
Turquia  
2020

Ela vê o despertar mental de uma mulher, os seus braços abertos para a liberdade e todas as mulheres dentro dela.  
Estamos a assistir à sua autodescoberta.

She sees a woman's mental awakening, her arms open to freedom, and all the women in her.  
We're watching his own self-discovery.

**FICAR EM CASA, FICAR SEGURO, FICAR SÃO?  
STAY HOME, STAY SAFE, STAY SANE?**

Nick Hales  
Nano-metragem  
Animação  
Reino Unido  
2020

O lento declínio de um trabalhador durante o confinamento. Uma história que pode, ou não, ecoar meus próprios dias da pandemia de Covid na frente do ecrã do computador...

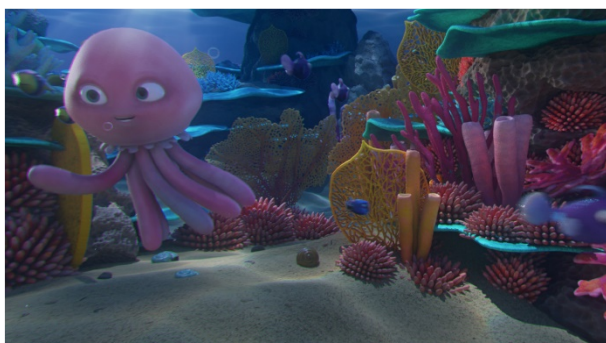
The slow decline of a worker over lockdown. A story that may, or may not echo my own days of the Covid pandemic in front of the computer screen....

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****FLOR NO METRO | FLOWER IN SUBWAY**

Christine Le Clézio  
Micro-metragem  
Animação  
África do Sul  
2019

No fundo do sistema de esgoto está uma cidade cheia de ratos agitados. Theo, um rato simples e solitário caminha em direção ao metro, aparentemente despercebido para os ratos ao seu redor. Até que ele compra um casaco deslumbrante que ele espera que lhe dê reconhecimento social e lhe dê o impulso de confiança necessário para mudar o seu destino sem companhia.

Deep within the sewer systems lies a city full of bustling rats. Theo, a plain, lonely rat makes his way toward the subway, seemingly invisible to the rats around him. Until he purchases a dazzling jacket which he hopes will gain him social recognition and give him the needed confidence boost to change his companionless fate.

**FLOW**

Thalisa Pillay  
Micro-metragem  
Animação  
África do Sul  
2019

Flow, uma jovem água-viva curiosa nada pelo oceano em busca de um amigo. Ela é constantemente rejeitada por muitos personagens – especificamente um caranguejo com o qual tentou o seu melhor, oferecendo-lhe uma nova concha.

Flow, an inquisitive, young jellyfish swims through the ocean in a search of a friend. Throughout her journey, she constantly gets rejected by many characters - specifically a crab that she tried her best with by offering him a new shell.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****FUGIR | RUN AWAY**

Ishtiyak Ahmad Zihadi  
Micro-metragem  
Experimental  
Bangladesh  
2020

No dia da pandemia de coronavírus em Bangladesh e em casa, uma costureira pode ou não ir para junto da sua mãe que mora numa aldeia? Pode ou não comprar roupas e sapatos vermelhos para a irmã?

On the day of the pandemic of coronavirus in Bangladesh, in home, a garments worker can go to her mother who lives in a village? Can she buy red clothes and shoes for her sister? Or not!

**GERAÇÕES, TRADIÇÕES | GENERATIONS, TRADITIONS**

Diogo Figueiredo  
Nano-metragem  
Documentário  
Portugal  
2020

Era junto ao forno da comunidade, que o povo se reunia para cozer o pão, o alimento mais importante e presente nas nossas culturas, símbolo da vida, da força e do trabalho, da coragem e da saudade de outros tempos, numa pequena homenagem às gentes e raízes da nossa terra.

It was next to the community oven that people gathered to bake bread, the most important food present in our cultures, a symbol of life, strength and work, courage and longing for other times, in a small tribute to the people and roots of our land.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****GO HOME NOW**

Natasha Cantwell  
Música: Autow Nite Superstore  
Micro-metragem  
Videoclipe e Experimental  
Nova Zelândia  
2020

Este filme captura a visão do cineasta sobre a letra "e nós podemos viver as nossas vidas e envelhecer" com um dançarino sucumbindo às inevitabilidades da vida e o outro lutando contra elas.

This film captures the filmmaker's take on the lyric "and we can both live out our lives and grow old" with one dancer succumbing to life's inevitabilities and the other fighting against them.

**GOBLIN E AS GALINHAS | FOWL GLOBIN**

Samantha Nortje  
Micro-metragem  
Animação  
África do Sul  
2019

Nas profundezas da savana africana, um goblin travesso e amante de tortas começa sua rotina diária ao visitar as suas melhores amigas num galinheiro, enquanto habilmente consegue evitar as garras de um avicultor vigilante.

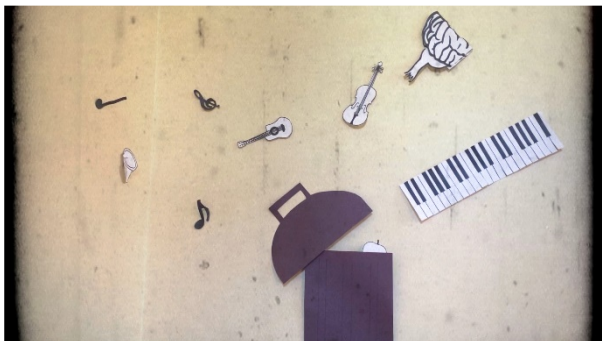
In the depths of the African Savannah, a mischievous, pie loving goblin begins his daily routine by visiting his best friends on a chicken farm, while cleverly managing to avoid the clutches of a vigilant farmer.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****HAIKU**

Telmo Ribeiro  
Nano-metragem  
Experimental  
Portugal  
2019

Num minuto, uma fotografia, três pessoas desconhecidas, os fragmentos que compõem o todo.

One minute, a photograph, three unknown people, the fragments that make up the whole.

**HERMAN FAUSTUS CHATMAN PT. 2**

Jonathan Croft  
Música: The Music Team  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Videoclipe  
Canadá  
2020

Um músico tenta manter vivo seu espírito criativo sem instrumentos.

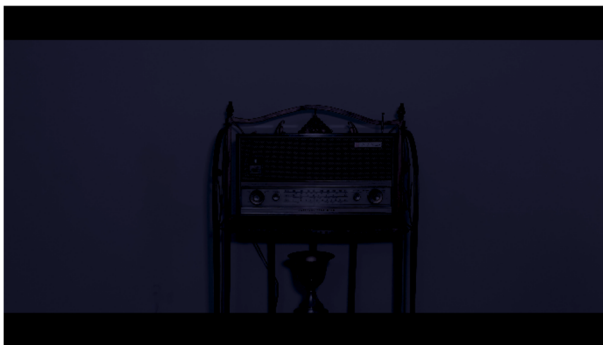
A musician tries to keep his creative spirit alive without instruments.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****HUMANIZE**

Escola Básica do 1º Ciclo com Pré-Escolar de Câmara de Lobos  
Orientador: Rui Duque e Susana Freitas  
Micro-metragem,  
Ficção  
Portugal  
2020

O ser humano tem Direitos Fundamentais, estabelecidos para que todos tenham uma vida digna e pacífica. Lembrar esses direitos é essencial para colocá-los em prática.

The human being has Fundamental Rights, established so that everyone has a dignified and peaceful life. Remembering these rights is essential to putting them into practice.

**INTERFERÊNCIA | INTERFERENCE**

Tiago Soares  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Ficção  
Portugal  
2020

Este filme retrata o fenómeno da superposição de uma noite silenciosa e tranquila com um barulho ensurdecido de um rádio antigo, no qual resulta num caos aterrador.

This film portrays the phenomenon of the superposition of a quiet and peaceful night with a disturbing noise from an old radio, which results in a terrifying chaos.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****KETTLING**

Alan Del Castillo  
Micro-metragem  
Ficção  
México  
2020

Quando COVID-19 chega em 2020, Carlo se encontra sozinho e confinado em sua casa, onde tem que lidar com as lutas de saúde física e mental enfrentadas por muitos durante a pandemia

When COVID-19 arrives in 2020, Carlo finds himself alone and confined to his home, where he has to deal with the mental and physical health struggles faced by many during the pandemic

**KUNE**

Pablo Pattenden  
Coreografia: Solsire Pinto  
Micro-metragem  
Videoclipe  
Argentina  
2020

Kune significa juntos. Juntos, podemos fazer mais do que sozinhos, sempre. Os ensinamentos de mão dupla nos tornam mais fortes e capazes de superar obstáculos que pareciam impossíveis de superar.

Kune, means together. Together we can do more than alone, always. The two-way teachings make us stronger and able to overcome obstacles that seemed impossible to overcome.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****LIBERDADE | FREEDOM**

Yuri Sardenberg  
Micro-metragem  
Ficção  
Brasil  
2019

Este filme discute a triste crise crescente de empatia para com os imigrantes.

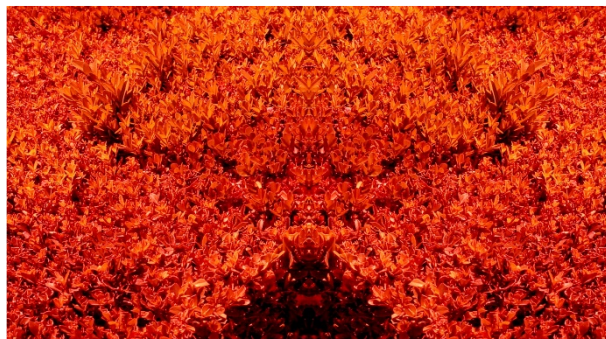
This film discusses the sadly growing crisis of empathy towards immigrants.

**LOS ANGELES A MUDAR | CHANGING LA**

Andrea Fiorentini Del Río  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Documentário  
Estados Unidos da América  
2020

Este filme é sobre como encontrar a linha entre preservação e evolução.

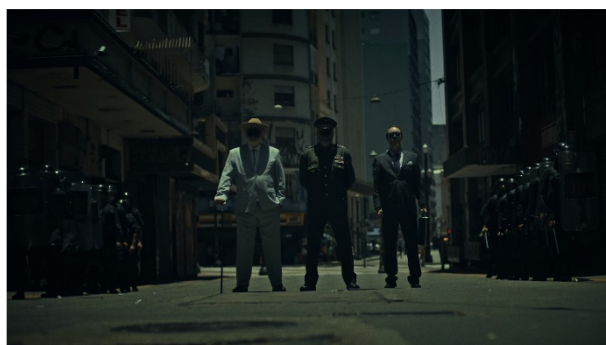
This film is about finding the line between preservation and evolution.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****MAPEAMENTOS INTERCETIVOS III: ESPELHOS SATURADOS  
INTERSECTIVE MAPPINGS III: SATURATED MIRRORS**

Luís Miranda  
Música: Airtone (com Onlymeith) –  
Nightrain  
Micro-metragem  
Videoclipe  
Experimental  
Portugal  
2019

Uma remontagem imagética e musical do documentário MAPEAMENTOS INTERSECTIVOS I, recriando-o como uma gradação geométrico-sonora de planos-espelho e planos-saturação.

A visual and musical re-editing of the documentary film INTERSECTIVE MAPPINGS I, recreating it as a geometrical-sonorous gradation of mirror shots and saturation-shots.

**MATILHA**

Francisco El Hombre  
Música: Los Pibes  
Micro-metragem  
Videoclipe  
Brasil  
2020

Este filme surge como uma resposta à autointitulada “nova política” do Brasil. Por meio da alegoria de um grande protesto, o filme traz metáforas de acontecimentos chave que interferem e fazem regredir políticas públicas, sociais e ecológicas desde 2018.

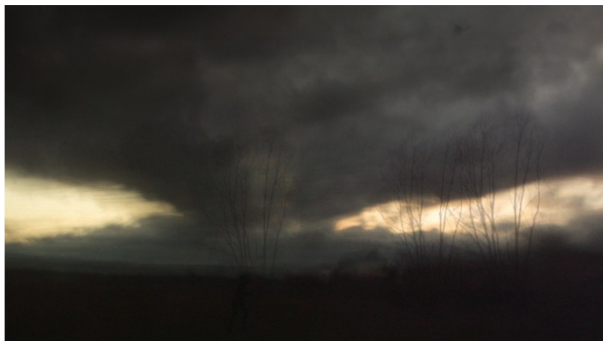
This film appears as a response to Brazil's self-titled “new policy”. Through the allegory of a major protest, the film brings metaphors of key events that have interfered and regressed public, social and ecological policies since 2018.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****MEMÓRIAS EM ÁGUA-TINTA | MEMORIES ON WATER PAINT**

Beatriz Mestre Costa  
Nano-metragem  
Documentário  
Animação e Experimental  
Portugal  
2020

Este projeto é de uma série do meu diário de isolamento. Tudo começou com uma fotografia de família que desencadeou água e pintura, para uma voz que lembra.

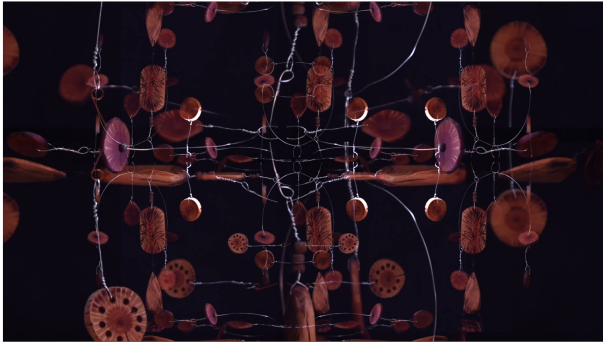
This project is from a series of my diary of isolation. It started with a family photograph, and it unravels to water and paint, to a voice that remembers.

**MEMÓRIAS ESCONDIDAS | HIDDEN MEMORIES**

Anna Beata Baranska  
Micro-metragem,  
Experimental e Animação  
Polónia  
2019

Este filme é uma tentativa de participar numa discussão contínua sobre a pedofilia praticada pelos padres. O problema é mostrado através de símbolos, sinais e tons pessimistas, que nos obriga a refletir.

This film is an attempt to take part in ongoing discussion about pedophilia among priests. The problem is shown through symbols, signs and pessimistic tones, compels us to reflect.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****MINI PEPINO | CUCAMELON**

Paul Fletcher  
Micro-metragem  
Experimental  
Austrália  
2020

Dança de padrões audiovisuais. 'Mensagens' do mundo natural dentro, entre e ao nosso redor.

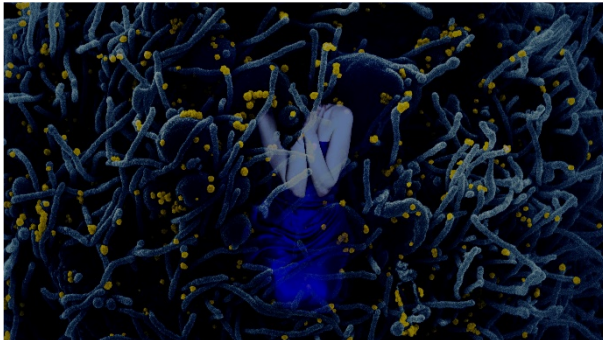
Dancing audiovisual patterns. 'Messages' from the natural world inside, between and around us.

**NÃO POR AMOR | NOT FOR LOVE**

Vitor Souza Lima  
Micro-metragem  
Documentário  
Brasil  
2020

A minha avó revisita o seu álbum de fotografias. Memórias afetivas são trazidas à tona. Catalisada pelas imagens, ela revive uma história de amor.

My grandmother revisits her photo album. Affective memories are brought up. Catalyzed by the images, she relives a love story.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****NÁUSEA | AD NAUSEAM**

Úrsula San Cristóbal  
Nano-metragem  
Experimental  
Espanha  
2020

Este filme tenta transmitir os sentimentos de ansiedade, desespero e raiva diante da incerteza, ao mesmo tempo que procura propor uma reflexão construtiva a partir das palavras de Antonio Gramsci.

This film tries to convey the feelings of anxiety, despair and anger at uncertainty, at the same time that it seeks to propose a constructive reflection based on the words of Antonio Gramsci.

**NÓS AQUI ESTAMOS | HERE WE ARE**

Hristina Belousova e Dante Rustav  
Micro-metragem  
Documentário  
Cazaquistão  
2020

Você pode ver essas belas árvores? Esses troncos fortes e poderosos, galhos espalhados, elevam-se para o céu e projetam a sombra. Quantas memórias eles guardam ... eles podem contar a história do universo, porque suas raízes são tão profundas? Você não vê as árvores? Oh, desculpe. As pessoas vivem aqui de agora em diante.

Can you see these beautiful trees? these strong, powerful trunks, sprawling branches, soaring into the sky and casting the shadow. How much memories they keep... they can tell you the story of the universe, because their roots are so deep, aren't they? don't you see the trees? Oh, sorry. People live here from now on.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****O CASTIGO | THE BANISHMENT**

Mohammad Amin Kamali  
Micro-metragem  
Animação  
Irão  
2020

Este filme é sobre o coronavírus e a quarentena e o resultado desta doença epidêmica. Também é sobre a condição das pessoas estarem longe umas das outras e solitárias.

This film is about the coronavirus and quarantine and the result of this epidemic disease. And also, about the condition of the people being away from each other and the solitary.

**O DISCURSO | THE SPEECH**

Ashraf Shishir  
Micro-metragem  
Ficção  
Bangladesh  
2019

Zad, um idoso está a tentar lembrar-se das poucas memórias. Em 1971, ele participou num encontro de mais de dois milhões de pessoas no Hipódromo de Dhaka, onde Bangabandhu Sheikh Mujibar Rahman discursou pela libertação.

Zad, an elder man, is trying to remember few memories. In 1971, he attended a gathering of over two million people in Racecourse at Dhaka where Bangabandhu Sheikh Mujibar Rahman addressed his speech for liberation.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****O GATO É QUERIDO | TENDER IS THE CAT**

Alex Xu e Jinshuai Zhang  
 Micro-metragem e Filme Mobile  
 Ficção  
 China  
 2020

No início do verão de 2020, durante a pandemia de Covid-19, A'Hao está à espera de Xixi. Os dois encontram-se apenas para resolver questões após a separação. Sentados frente a frente como nos velhos tempos, parece não haver nada que os liga até que pensam no Cooper – um gato que foi criado por eles...

ly summer, 2020, amidst the ongoing COVID-19 epidemic, A'Hao is waiting for the coming of Xixi. The two meets only to settle issues after their breakup. Sitting face to face like in the old days, there seems to be no attachment or whatsoever in between until they think of Cooper – a gone cat once raised by them together.....

**O HOMEM DA CANA-DE-AÇÚCAR | THE SUGARCANE MAN**

Tina Obo e Leroy Le Roux  
 Micro-metragem  
 Animação  
 África do Sul  
 2019

Um alegre miúdo de 10 anos chamado Akello persegue um cão misterioso que rouba a sua kalimba e atrai para um campo de cana misterioso onde o homem da cana-de-açúcar o espera.

A cheerful 10-year-old village boy named Akello chases after a mysterious dog that snatches his kalimba, luring him into an eerie sugarcane field where the Sugarcane man waits.

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### O INTRUSO | THE OUTSIDER



Hugo Pinto  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Experimental  
Portugal  
2019

A única função do espelho não é refletir uma imagem; se a alma torna-se num espelho perfeito, ela participa na imagem e por meio dessa participação sofre uma transformação. Há, portanto, uma configuração entre o sujeito contemplado e o espelho contemplativo. (Chevalier, 2001, p. 396).

The mirror's sole function is not to reflect an image; If the soul becomes a perfect mirror, it participates in the image and through this participation undergoes a transformation. There is therefore a configuration between the contemplated subject and the contemplating mirror. (Chevalier, 2001, p. 396).

### O ÚLTIMO CARVALHO | THE LAST OAK



Annabel Vine  
Micro-metragem  
Ficção  
Reino Unido  
2020

O único soldado sobrevivente de uma força de eco-segurança deve superar a sua inexperiência e completar uma importante missão que salvará o seu futuro de várias maneiras.

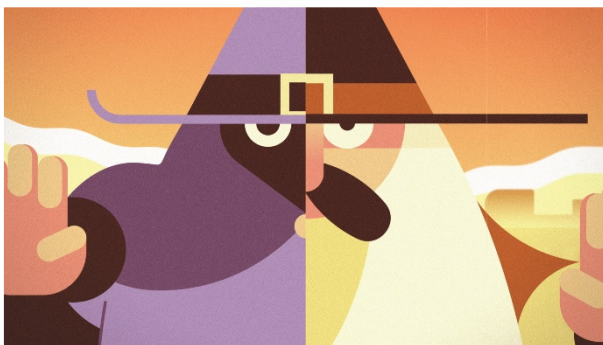
The only surviving soldier of an eco-security force must overcome his inexperience and complete an important mission that will save his future in more ways than one.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****ORGIA NO APARTAMENTO | APARTMENT ORGY**

Yi Ling Yap  
Micro-metragem  
Animação  
Alemanha  
2020

Uma maçã tenta restaurar a ordem social na cozinha enquanto a humanidade luta para ficar em casa durante a pandemia de COVID-19.

An apple tries to restore social order in the kitchen while humanity struggles to stay at home during COVID-19 pandemic.

**OS MÁGICOS | LOS MAGOS**

MUTI  
Nano-metragem  
Animação  
África do Sul  
2019

Enquanto a areia espalha-se pelas planícies desoladas de um deserto distante, dois feiticeiros ficam cara a cara para resolver uma luta num teste de habilidade e força. Os seus destinos serão decididos enquanto eles lutam neste anfiteatro inóspito, testando suas proezas necromantes sob o sol escaldante de um deserto implacável.

As the stinging sand billows across the desolate plains of a distant desert, two sorcerers come face to face to settle a quarrel in a test of skill and strength. Their fate will be decided as they battle it out in this inhospitable amphitheater, testing their necromancing prowess beneath the blistering sun of an unforgiving wasteland.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****PAIXÃO | PASSIONE**

Jamillah van der Hulst  
Nano-metragem  
Documentário  
Holanda  
2020

Alberto Masi costuma ser alcunhado de rei dos artesãos italianos de construção de quadros para bicicletas. Cada quadro merece toda a atenção e deve ser 100% perfeito. Ele prefere qualidade à quantidade. Artesanato sobre produção em massa. Alma sobre dinheiro.

Alberto Masi is often named the king of the Italian craftsmen of frame building. Every frame deserves his full attention and must be 100% perfect. He prefers quality over quantity. Craftmanship over mass production. Soul over money.

**PALCO | STAGE**

Kazuya Ashizawa  
Nano-metragem  
Documentário  
Japão  
2020

Pouco antes da apresentação, um pianista treme nos bastidores. A tensão e a ansiedade atacam sem piedade. Será que o seu recital terá sucesso?

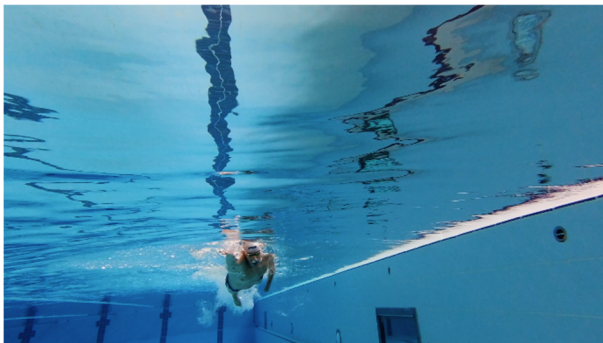
Just before the performance, one pianist is trembling with the sleeves of the stage. Tension and anxiety are attacking him without mercy. Will his recital be successful?

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****PARTICLES**

Sylvia Borges  
Música: Olafur Arnalds  
Micro-metragem  
Videoclipe  
Alemanha  
2020

2020. De repente, tudo mudou. O mundo está a desintegrar-se, estamos a cantar online ou num estacionamento mantendo distâncias seguras uns dos outros. Mas, no fundo, ainda somos um coro, e isso significa que somos melhores juntos. Fora desse estado, iniciamos esta colaboração criativa.

2020. Suddenly everything has changed. The world is coming apart, we are singing online or in a car park keeping safe distances from each other. But at the core we 're still a choir, and that means that we 're greater together. Out of this state we initiated this creative collaboration.

**PERSISTÊNCIA | PERSISTENCE**

David Barros  
Micro-metragem  
Ficção  
Portugal  
2020

Um atleta paralímpico que tenta bater a sua marca vê-se preso num loop temporal e a reviver o mesmo dia uma e outra vez.

A Special Olympic athlete that tries to beat a record ends up stuck in a time loop.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****PINE E GENESEE | PINE AND GENESEE**

Kelly Gallagher  
Micro-metragem  
Documentário  
Estados Unidos da América  
2020

Este filme é sobre o local de uma antiga estação subterrânea de caminho de ferro, o apagamento da história e o que devemos àqueles que vieram e lutaram antes de nós.

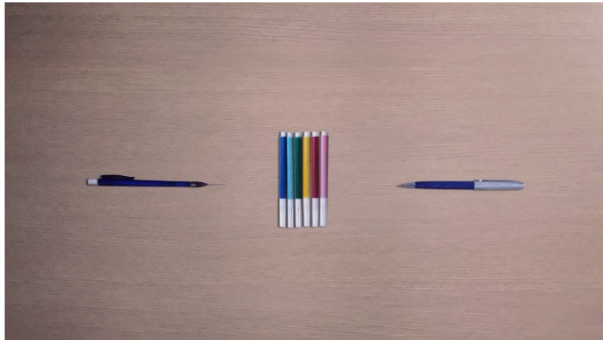
This film is about the site of a former stop on the Underground Railroad, the erasure of history, and what we owe those who came and struggled before us.

**POEIRA FINA E POLUIÇÃO EM SEUL: ESTÁ A FICAR SÉRIO  
FINE DUST AND SMOG IN SEOUL: GETTING SERIOUS**

Finn Harvor  
Micro-metragem  
Documentário  
Coreia do Sul  
2019

Este filme é sobre a poluição do ar em Seul – uma das cidades mais densamente povoadas do planeta... e também uma das mais prósperas, o que torna a sua poluição particularmente severa.

This film is about air pollution in Seoul — one of the most densely populated cities on Earth ... and also one of the most prosperous, making its pollution particularly severe.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****PONTA DA CANETA | PENHEAD**

Hyuri Constâncio  
Nano-metragem e Filme Mobile  
Animação  
Brasil  
2020

Um pacote de marcadores de cor começa a explorar o ambiente, mas sua exploração é interrompida e suas cores suprimidas por um par de valentões contra os quais eles são forçados a lutar para recuperar sua diversidade e liberdade.

A colorful pack of markers start exploring the environment, but their exploration is cut short and their colors suppressed by a pair of bullies of whom they are forced to fight in order to regain their diversity and freedom.

**PÔR EM PERIGO A BELEZA | THE ENDANGER BEAUTY**

Komeil Soheili  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Documentário  
Irão  
2019

A salamandra de Luristan é uma espécie de salamandra muito colorida. Está fortemente ameaçada por causa do contrabando e tráfico de animais de estimação e é encontrada apenas em algumas localidades remotas nas montanhas no oeste do Irão.

The Luristan newt is a species of very colorful salamander. It is critically endangered because of smuggling and pet trafficking and is found only in a few remote mountainous localities in western Iran.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****PRESS REPAIR**

Pedro Caldeira e Paulo Graça  
Música: Jenni Nord  
Micro-metragem  
Videoclipe  
Portugal  
2020

Conserte e vá embora  
não trabalhe assim.

Press repair and walk away  
don't work that way

**QUE CHAPÉU! | THAT HAT!**

Jon Tan  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Singapura  
2019

Separada do seu chapéu favorito, uma mulher elegante deve lutar contra... o vento.

Separated from her favourite hat, a fashionable woman must pick a fight with... the wind.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****QUE ESPÉCIE DE ESTRANHO | WHAT KIND OF FOREIGN**

Ricardo de Oliveira  
Micro-metragem  
Experimental  
Portugal  
2019

Neste filme, as personagens disputam o duelo todos os dias. É sobre o que fazemos ao longo do tempo e como o usamos. Tempo que não para e mesmo quando não fazemos nada com ele, alguém o usa porque é igual para todos.

In this film, the characters play the duel every day. It's about what we do over time and how we use it. Time that does not stop and even when we do nothing with it, someone uses it because it is the same for everyone.

**RIBEIRA**

Pypah Santos  
Micro-metragem  
Animação  
Portugal  
2020

Uma senhora idosa residente na Ribeira do Porto é levada numa viagem de sonho pelas belezas ribeirinhas por um peixe gigante. Fernanda tem uma perceção de mudança de vida de que não está tão feliz quanto poderia e começa a fazer mais do que lhe traz alegria.

An old lady living in the Ribeira area of Porto is taken on a dream-like journey through the beauties of the riverside by a giant fish. Fernanda has a life changing realisation that she's not as happy as she could be and starts doing more of what brings her joy.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****SALTO CULTURAL (NÃO LINEAR)  
CULTURE LEAP (NON-LINEAR)**

Roger Horn  
Micro-metragem  
Experimental  
África do Sul  
2020

A primazia da cultura. Cultura sobre raça.

The primacy of culture. Culture over race.

**SELFIE**

Paulo Fajardo  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Documentário  
Portugal  
2020

Uma selfie que conta a história de Rosa na primeira pessoa.

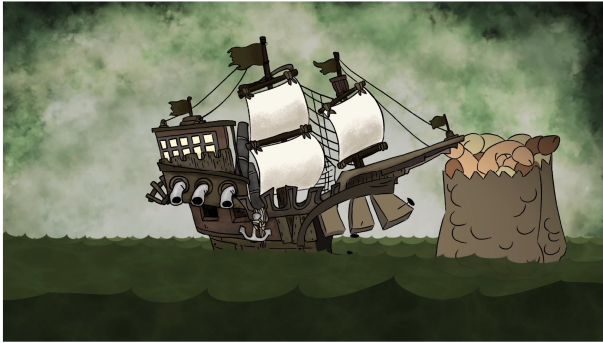
Uma mãe como tantas outras, com sonhos e aspirações para o futuro.

A selfie that tells Rosa's story in the first person.

A mother with dreams, wishes and beliefs in the future.

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### SHIT BOAT (NO FANS)



Simon Norton  
 Música: Alestrom  
 Micro-metragem  
 Videoclipe  
 Animação  
 Austrália  
 2020

Este filme foi produzido durante a quarentena COVID 19, de março a junho de 2020. 30 alunos do Bachelor of Design (Animation & Interactive Media) na RMIT University em Melbourne, Austrália, contribuíram com seus trabalhos de suas casas via internet, coordenados por Simon Norton, palestrante da RMIT.

This film was made during the 2020 COVID 19 quarantine from March to June 2020.

30 students currently enrolled in the Bachelor of Design (Animation & Interactive Media) at RMIT University in Melbourne Australia contributed their work from their homes via internet, coordinated by RMIT lecturer Simon Norton.

### SINAL DOS CANÁRIOS | CANARY'S ECHO



Christopher Ellis  
 Micro-metragem  
 Animação  
 África do Sul  
 2019

Nos arredores de Joanesburgo. Milo, um jovem mineiro ilegal desce uma mina abandonada, para mais um dia de catação. Está tudo ir bem até que o seu companheiro canário, Sully, escapa da sua gaiola e voa para uma área fechada da mina.

Somewhere along the outskirts of Johannesburg. Milo, a young illegal miner descends down into another abandoned mine, for another day of scavenging. Everything is going fine until his companion Canary, Sully, escapes from his cage and flies off into a closed off area of the mine.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****SOZINHA | ALONE**

Franco Ariel Malizia  
Nano-metragem,  
Animação e Experimental  
Argentina  
2019

Sob a noite estrelada, ela está vestida de gala. As lágrimas seguem a cumplicidade.

Under the starry night, she is dressed in gala. The tears follow the complicity.

**SOZINHA | ALONE**

Jimmy Castro  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Ficção  
Argentina e Venezuela  
2020

Uma mulher que está isolada devido à quarentena, implora para ser encontrada, pois há algo muito estranho no departamento.

A woman who has been isolated due to quarantine, begs to be found, because there is something very strange in the department.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****SUSANA**

Laura Gamse  
Micro-metragem  
Documentário  
Estados Unidos da América  
2020

CE conduziu os maiores raids de imigração da história dos EUA em matadouros no ano passado, prendendo e deportando trabalhadores sem documentos. Apesar do perigo para ela e sua família, Susana, ex-trabalhadora do matadouro, regressa ao local à noite para cuidar dos animais que vão para o matadouro.

CE conducted the largest immigration raids in US history at slaughterhouses in the past year, arresting and deporting undocumented workers. Despite the danger to herself and her family, former slaughterhouse worker Susana returns to the scene at night to care for animals on their way to the kill floor.

**TRUQUE DE MAGIA | MAGICK TRICK**

Lucas Moreira  
Nano-metragem  
Animação  
Portugal  
2020

Este filme é sobre um mágico que encontra alguém em que os seus truques não funcionam.

This film is about a magician that find someone with who his tricks won't work.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****UM MUNDO | ONE WORLD**

Josua Tobias Krüger  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Alemanha  
2020

Há muito tempo, o Homem deixou a Terra, o nosso antigo lar. Dois astronautas ficaram presos na Terra e agora estão a tentar fazer contato para voltar de onde vieram.

Long time ago man left earth, our former home. Two astronauts have been stranded on earth and now trying to make contact to return to where they came from.

**UMA APARIÇÃO | AN APPARITION**

Nagaraju  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Experimental  
Índia  
2020

Este filme quer chamar a atenção para a preocupação do confinamento e como não levar a sério o confinamento pode levar a resultados desastrosos. A metáfora de um inseto inconsequente para comunicar o mesmo. Baratas como projeções de humanos e suas ações

This film wants to draw attention to the quarantine concern, and how not taking our quarantine seriously might lead to disastrous results. It chooses the metaphor of an inconsequential insect to communicate the same. Cockroaches as projections of humans and their actions.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****UN ÉDEN PARA LADY HELENA**

Carina López  
Música: Les Petit Bâtards  
Micro-metragem  
Videoclipe  
Equador  
2019

Fernando é um adolescente prestes a completar 18 anos. Ele mantém um relacionamento disfuncional com a sua mãe Helena, ainda mais agora que ele desenvolveu uma paixão platônica pelo seu melhor amigo David; mas esse amor será recíproco?

Fernando is a teenager on the eve of turning 18 years old. He maintains a dysfunctional relationship with his mother Helena, more so now that he has developed a platonic crush on his best friend David; but will that love be reciprocal?

**VIDA DE CÃO | DOG'S LIFE**

Edoardo Maria Brighenti  
Micro-metragem  
Ficção  
Reino Unido  
2020

A relva é sempre mais verde do outro lado...  
O que acontece quando um gato sonha em ser um cão?

The grass is always greener on the other side...  
What happens when a cat dreams of being a dog instead

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****VIOLENTO E MEIGO | VIOLENT AND TENDER**

Filip Fredrik Haglund  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Reino Unido  
2020

Este filme cria uma dicotomia entre a moda de Lea Boberg e a poesia de Karin Boye. A partir do questionamento de Boye sobre si mesmo, o filme explora o corpo em relação à identidade, gênero, ambiente urbano e as forças da natureza.

This film creates a dichotomy between the fashion by Lea Boberg and the poetry by Karin Boye. Drawing from Boye's questioning of the self, the film explores the body in relation to identity, gender, the urban environment and the forces of nature.

[WWW.MOINHOCINEFEST.COM](http://WWW.MOINHOCINEFEST.COM)

**NÃO COMPETIÇÃO**

**OUT OF COMPETITION**

## NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION

### DECAPITADA | BEHEADED



Alunos do 12º Ano do TEAC da Escola Dr. Machado Matos  
Orientador: Abi Feijó, David Teixeira, Glória Pimenta e Helena Pinto  
Micro-metragem  
Animação  
Portugal  
2020

Património: A lenda de Santa Quitéria.

Heritage: The legend of Santa Quitéria.

### O ATELIER DA CARMEN | CARMEN'S ATELIER



Alunos do 11º Ano do Curso de Técnico de Design de Moda da Escola Secundária de Marco de Canaveses  
Orientador: Abi Feijó, Fernando Rocha, Grégório Rabaçal e Márcia Luças  
Micro-metragem  
Animação  
Portugal  
2020

A moda de Carmen Miranda.

The fashion of Carmen Miranda.

**NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION****QUADRO | PAINT**

Yassine Erraihani  
Micro-metragem  
Ficção  
Marrocos  
2029

Um pintor promete oferecer uma pintura ao autor Said Elouardi. Durante a longa espera, o autor pega num abajur e iluminou as paredes, tornando-se de repente uma tela grande, onde desfila os seus sonhos e fantasias. Mas ao receber o presente, éoutra coisa inesperada.

A painter promises to offer a paint to the autor Said Elouardi. During the long wait, he takes a lampshade and illuminate the walls, becoming suddenly a big screen, where he parades his dreams and fantasies. But when receiving the gift, it is something else unexpected.

**SOFRIMENTO FEMININO | WOMEN'S SUFFERING**

Hamza El Maazi  
Micro-metragem  
Ficção  
Marrocos  
2019

Este filme inspira-se na realidade das mulheres marroquinas em particular e da árabe em geral, através de histórias contadas por mulheres que vivem com problemas diversos, e que têm em comum ma sessão de audição em grupo organizada por uma inteligente assistente social.

This film is inspired by the reality of Moroccan women in particular and Arab women in general, through stories told by women who live with different problems, and who have in common a group listening session organized by an intelligent social worker.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****ULTIMA DANÇA | LAST DANCE**

Hamza Dakkoun  
Micro-metragem  
Ficção  
Marrocos  
2019

A memória do paciente é atravessada por todos os medos e ansiedade constante que experimenta no contexto da sua luta autoinfligida, que é acompanhada por suas memórias negativas, incluindo o comportamento podre que o fez hesitar em clínicas médicas por causa de acumular doenças graves sexualmente transmissíveis.

The memory of the patient is pierced by all the fears and constant anxiety he experiences in the context of his self-inflicted struggle, which is accompanied by his negative memories, including the rotten behavior that made him hesitate to medical clinics because of the accumulation of severe sexually transmitted diseases.

**UM DIA MUITO AGITADO | A TROUBLED DAY**

Alunos do 6º Ano do Externato  
Senhora do Carmo  
Orientador: Abi Feijó, Filipe  
Fernandes e Isabel Fonseca  
Micro-metragem  
Animação  
Portugal  
2020

Afinal está chuva ou está sol?

So, it's rain or it's sun?

[WWW.MOINHOCINEFEST.COM](http://WWW.MOINHOCINEFEST.COM)

**2ª EDIÇÃO**

**2<sup>nd</sup> EDITION**

## PRÉMIOS | AWARDS

**Melhor Filme**

50€ + Troféu

**Melhor Nano-Metragem**

10€ + Certificado

**Melhor Filme Mobile**

10€ + Certificado

**Melhor Filme Português**

10€ + Certificado

**Melhor Nano-Metragem Portuguesa**

10€ + Certificado

**Melhor Filme Mobile Português**

10€ + Certificado

**Melhor Filme Local**

Certificado

**Menções Honrosas**

Se o júri desejar atribuir

**Best Film**

50 EUR + Trophy

**Best Nano Film**

10 EUR + Certificate

**Best Mobile Film**

10 EUR + Certificate

**Best Portuguese Film**

10 EUR + Certificate

**Best Portuguese Nano Film**

10 EUR + Certificate

**Best Portuguese Mobile Film**

10 EUR + Certificate

**Best Local Film**

Certificate

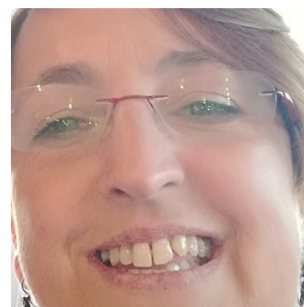
**Honorable Mentions**

Jury decision (if applicable)

## JÚRI | JUDGE

---

### Anabela Oliveira



Professora auxiliar na Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro e investigadora no Labcom.

Doutorada em Literatura Comparada, orienta a sua investigação científica no âmbito dos estudos interartes, nomeadamente nas relações entre literatura e cinema, literatura e arquitetura e também na cinematografia de Manoel de Oliveira, Fellini e Jacques Tati.

Leciona vários seminários no âmbito da análise do discurso fílmico e das relações dialógicas entre o cinema e outras artes. Tem comunicações apresentadas em múltiplos colóquios e publicações em revistas nacionais e internacionais.

Conferências convidadas nas universidades de Paris III, Paris Ouest Nanterre La Défense, Utrecht, Varsóvia, Lublin e Gdansk.

Participações em júris e workshops em festivais e mostras de escolas de cinema (Avanca, MIFEC, Festival de Cinema de Ourense, Festfilm-Montpellier, Cinanima, São Tomé Fest Film, Arroios Film Festival, Porto Femme International Film Festival) e nos júris nacionais do ICA (2014-2019). Diretora do RIOS – Festival Internacional de Cinema Documental e Transmedia.

Assistant Professor in University of Trás-os-Montes and Alto Douro and researcher in Labcom.

PhD in Comparative Literature, guides her scientific research in the field of interart studies, namely in the relations between literature and cinema, literature and architecture and also in the cinematography of Manoel de Oliveira, Fellini and Jacques Tati.

Teaches several seminars in the area of film discourse analysis and dialogical relations between cinema and other arts. Has papers presented at multiple colloquiums and publications in national and international magazines.

Invited conferences at the universities of Paris III, Paris Ouest Nanterre La Defense, Utrecht, Warsaw, Lublin and Gdansk.

Participation in juries and workshops in film school festivals (Avanca, MIFEC, Ourense Film Festival, Festfilm-Montpellier, Cinanima, São Tomé Fest Film, Arroios Film Festival and Porto Femme International Film Festival) and national juries of ICA (2014-2019). Director of RIOS – International Documentary and Transmedia Film Festival.

## JÚRI | JUDGE



### Joaquim Pavão

Guitarrista, compositor e realizador, nasce no Porto em 1975.

Escreveu música para teatro, cinema e concerto. Realizou vários documentários, telediscos e curtas-metragens.

Trabalhou com Janek Pfeifer, Olga Roriz, Pierre Hebert, Pedro Rodrigues, Jan Kuta, Elitza Mladenova, Miguel Gonçalves Mendes, Isabel Fernandes Pinto, José Geraldo, José Carretas, Andrea Gabilondo, Vitor de Sousa, entre outros.

Da música para cinema destaca-se Quatro Elementos, para orquestra de cordas para o filme "Quatro Elementos" de Janek Pfeifer, A Sesta para a instalação "Arquiteturas de Palco" de João Mendes Ribeiro com coreografia de Olga Roriz, distinguida com a medalha de ouro na Quadrienal de Praga 2007, concerto para Cesariny para o filme "Poema-Colagem" de Miguel Gonçalves Mendes, O Fio para a premiada animação "Foi o Fio" de Patrícia Figueiredo, A Nau Catrineta para uma animação de Artur Correia, 15 Bilhões de Fatias De (-T)+Deus para o filme "15 Bilhões de Fatias De (-T)+Deus" de Cláudio Jordão. Em 2014 é convidado para escrever uma obra para o concerto UTOPIAS. Escreve Tropicisme para a performance de

Guitarist, composer and filmmaker, born in Porto in 1975.

Wrote music for theater, cinema and concert. Was the director of several documentaries, music videos and short films.

Worked with Janek Pfeifer, Olga Roriz, Pierre Hebert, Pedro Rodrigues, Jan Kuta, Elitza Mladenova, Miguel Gonçalves Mendes, Isabel Fernandes Pinto, Jose Geraldo, Jose Carretas, Andrea Gabilondo, Vitor de Sousa, among others.

From the music to cinema stands out Four Elements, for string orchestra for the film "Four Elements" by Janek Pfeifer, A Sesta for the installation "Architectures of Stage" by João Mendes Ribeiro with choreography by Olga Roriz, distinguished with the medal of gold in the Prague Quadrenial 2007, concert for Cesariny for Miguel Gonçalves Mendes's "Poema-Colagem" film, Once upon a thread for Patrícia Figueiredo's award-winning "Once upon a thread" animation, The Nau Catrineta for an Artur Correia Animation, 15 Billion Slices From (-T) + God for the Claudio Jordão's "15 Billion Slices From (-T) + God" film. In 2014 he is invited to write a work for the concert UTOPIAS. Writes Tropicisme

Pierre Herbet "Tropisme", estreada na Casa das histórias Paula Rego. A sua música foi utilizada por realizadores como Igor Parfenov, Luís Margalhau, Cláudio Jordão, entre outros.

Como concertista apresenta-se com regularidade na Europa e América do Sul em diversos festivais. Em 2017 gravou o primeiro disco para guitarra solo "Avenidas" e foi lançado o disco "Antes que a Noite Venha | Falas da Antígona", banda sonora da curta que realizou. A sua obra está editada na AVA MUSICAL EDITIONS.

Como realizador assinou diversos filmes, 2017 – Antes que a Noite Venha | Falas da Antígona, Prémio Estreia Mundial CM Competição Avanca, Drama – teledisco, 2014 – Miragem, 2º Prémio Ficção, XIV SÉVIDEO, Prémio Audiência SHORTS@FRINGE 2015, Azores Fringe Fest, Portugal, Prémio Menção Especial, PAISAGENS – Festival Internacional Cinema de Sever de Vouga, Portugal, 2013 – Fios de tempo, Prémio Competição Avanca – documentário, AVANCA 2013.

Foi editado pela Academia de Artes Digitais, Universidade de Aveiro o DVD "Quatro Elementos".

Como fotógrafo exibiu a exposição "Onde o céu é a terra que pisamos", 2013 – Museu Nacional Soares dos Reis, 2013 – Museu de Mina de São Domingues, 2014 – Museu do Ferro de Moncorvo.

Foi diretor musical da peça História do pescador que deixou o coração atrás da porta e os peixes que choveram,

for Pierre Herbet's performance "Tropisme", premiered in Paula Rego Story House. His music was used by filmmakers such as Igor Parfenov, Luis Margalhau, Claudio Jordão, among others.

As a concert performer, he performs regularly in Europe and South America at various festivals. In 2017 recorded the first solo guitar album "Avenidas" and the album "Before Night Comes - Antigone Speech", soundtrack of the short film that made. His work is published in AVA MUSICAL EDITIONS.

As a filmmaker has signed several films, 2017 – Before Night Comes - Antigone Speech, CM World Premiere Award Advance Competition, Drama - Video, 2014 - Miragem, 2nd Fiction Award, XIV SÉVIDEO, Audience Award SHORTS @ FRINGE 2015, Azores Fringe Fest, Portugal, Special Mention Award, LANDSCAPES - International Film Festival of Sever de Vouga, Portugal, 2013 – Fios de tempo, Avanca Competition Award – documentary, AVANCA 2013.

The "Four Elements" DVD was published by the Academy of Digital Arts, University of Aveiro.

As a photographer, he had the exhibition "Onde o céu é a terra que pisamos", 2013", 2013 - Soares dos Reis National Museum, 2013 - São Domingues Mine Museum, 2014 - Moncorvo Iron Museum.

He was the musical director of the

Fiandeira, Minérios, da encenadora e escritora Isabel Fernandes Pinto, "Hypomnemata", para a qual escreveu a obra Hypomnemata para 8 vozes, para um texto de Pedro Eiras, com encenação de Renata Portas, Animais Nocturnos, para a peça "Animais Nocturnos", de Juan Mayorga, Uma ilha na Lua para soprano, baixo, guitarra e orquestra para um texto de William Blake e com encenação de José Geraldo, entre outros.

Gravou para a RTP e Antena 2. Foi júri no XI Festival Internacional de Cinema Avanca 2008. Numa entrevista à publicação violão e ponto (<http://violaoeponto.com.br/joaquim-pavao-um-violao-a-mostrar-historias/>) diz: "A música precisa da imagem, o filme precisa da imagem. Para mim a fotografia era uma plataforma de estudo. Não como fotógrafo, mas como estudante. Ainda hoje a minha escrita (musical) não é feita através do som, mas da imagem."

História do pescador que deixou o coração atrás da porta e os peixes que choveram, Fiandeira, Minérios, by director and writer Isabel Fernandes Pinto, "Hypomnemata", for which he wrote the work Hypomnemata para 8 vozes for a text by Pedro Eiras, staged by Renata Portas, Animais Nocturnos, for Juan Mayorga's play "Animais Nocturnos", Uma ilha na Lua para soprano, baixo, guitarra e orquestra for a text by William Blake and staged by José Geraldo, among others.

He recorded for RTP and Antena 2. He was a jury at the XI Avanca International Film Festival 2008. In an interview with the Violão e Ponto mag (<http://violaoeponto.com.br/joaquim-pavao-um-violao-a-show-historias/>) says: "Music needs the image, the movie needs the image. For me photography was a platform for study. Not as a photographer, but as a student. Even today my (musical) writing is not done through sound but through image. "

## JÚRI | JUDGE



### Tiago Castro

Natural do Porto regressou recentemente de Nova Iorque onde estudou e trabalhou como ator de 2008 a 2014.

Formado pela Balle teatro Escola Profissional em 2001, pela Escola Superior de Teatro e Cinema de Lisboa em 2004 e em 2010 pela William Esper Studio, em Nova Iorque.

Em Portugal, antes de emigrar trabalhou em Teatro, TV, Cinema, Dobragens e Publicidade, destacando-se duas temporadas da série "Morangos com Açúcar" com a personagem "Crómio", e a novela "Fascínios" como o vilão Fábio "Paparazzi", ambas para a TVI. Em cinema participou na longa-metragem de Edgar Pêra, "O Homem-Teatro", e "Undo" de José Filipe Costa. Na área de Teatro participou em espetáculos como "Anfitrião, ou Júpiter e Alcmena" no TNSJ, "Yepeto" no Teatro do Campo Alegre ou "Quem me dera ser onda" no Teatro da Trindade. Nas dobragens, deu voz ao personagem principal do Filme de Animação "Dia de Surf" da Sony Pictures, foi Jackie Chan nos desenhos animados "As aventuras de Jackie Chan" exibido na TVI, e dobrou também a série Transformers, com vários personagens. Protagonizou em 2004 a campanha do B!Monada, com 5 anúncios televisivos como

Born in Porto, he recently returned from New York where he studied and worked as an actor from 2008 to 2014.

He graduated from Balle teatro Escola Profissional in 2001, Lisbon Theater and Film School in 2004 and in 2010 from William Esper Studio in New York.

In Portugal, before emigrating, he worked in Theater, TV, Film, Folding and Advertising, highlighting two seasons of the series "Strawberries with Sugar" with the character "Crómio" and the soap opera "Fascínio" as the villain Fabio "Paparazzi", both for TVI. In cinema he participated in the feature film by Edgar Pêra, "O Homem-Teatro", and "Undo" by José Filipe Costa. In the Theater area, he participated in shows such as "Anfitrião, ou Júpiter e Alcmena" in TNSJ, "Yepeto" in Campo Alegre Theater or "Quem me dera ser onda" in Trindade Theater. In dubbing, he gave voice to the main character in Sony Pictures' Surf's Up Animation Film, was Jackie Chan in the cartoon "The Adventures of Jackie Chan", shown in TVI, and also doubled the Transformers series with various characters. He starred in 2004 in the campaign of B! Monada, with 5 tv ads as protagonist.

protagonista.

Em Nova Iorque, protagonizou a longa-metragem "Jersey Shore Massacre" com estreia mundial em Agosto de 2014 e no filme "Celeste" premiado no Manhattan Film Festival. Em Teatro estreou-se na Off-Broadway com a peça "Pinocchio's Ashes" para o Theatre Of The New City.

Regressou recentemente a Portugal, onde integrou as séries de TV "Madre Paula" e "Os Idiotas" para a RTP e o filme "Soldado Milhões". Integrou nos últimos 3 anos o elenco da companhia de Teatro profissional, Teatro Educa, tendo representado para mais de 100.000 alunos.

Tem agora a par da representação, um projeto de cariz social, chamado Se Podes Sonhar, Podes Concretizar, onde juntamente com a sua namorada Marine Antunes (sobrevivente de cancro e autora do projeto Cancro com Humor) apresenta palestras nas escolas para jovens dos 10 aos 17 anos, onde fala de temas como o bullying, preconceito e superação de doenças como o cancro e a depressão.

In New York, he starred in the feature film "Jersey Shore Massacre" with a world premiere in August 2014 and the award-winning "Celeste" film in the Manhattan Film Festival. In Theater, he made his debut on Off-Broadway with the play "Pinocchio's Ashes" for the Theater Of The New City.

He recently returned to Portugal, where he was part of the TV series "Madre Paula" and "Os Idiotas" for RTP and the film "Soldado Milhões". In the last 3 years he was part of the cast of the professional theater company, Teatro Educa, having represented for over 100,000 students.

He is now aware of a social project called If You Can Dream It, You Can Realize it, where along with her girlfriend Marine Antunes (cancer survivor and author of the Cancer with Humor project) she lectures in schools for young people from 10 to 17 years old, where he talks about topics such as bullying, prejudice and overcoming diseases such as cancer and depression.

[WWW.MOINHOCINEFEST.COM](http://WWW.MOINHOCINEFEST.COM)

**COMPETIÇÃO**

**COMPETITION**

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****/'ɛrəbəs/**

Remy Ryumugabe  
Ruanda  
Nano-metragem  
Experimental  
2018

Ralph Ellison disse que, quando descobrir quem você é, estará livre. Perguntei-me se o tempo esperaria que eu concluísse essa missão.

Ralph Ellison said that when you discover who you are, you will be free. I asked myself if the time will wait for me to conclude that quest.

**+55**

Komeil Soheili  
Coreia do Sul  
Micro-metragem  
Documentário  
2019

Enquanto a cultura corporativa da Coreia do Sul está envolvida em questões de discriminação de idade, uma empresa começou a contratar apenas idosos.

While South Korea's corporate culture is enmeshed in issues of age discrimination, a company started hiring only elders.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****A CASA | THE HOUSE**

Inês Monteiro  
Nano-metragem  
Documentário e Experimental  
Portugal  
2019

A caminho de comprar a regueifa de Domingo, encontra-se uma casa com a porta aberta.

On the way to buy Sunday's regueifa (bread), there is a house with the door open.

**A COR DA VIDA | THE COLOR OF LIFE**

Grace Matu e Michael Njoroge  
Micro-metragem  
Ficção  
Quénia  
2018

Uma senhora com albinismo que luta para sobreviver numa sociedade africana cultural e discriminativa no século XXI. Esta história busca conscientizar sobre os desafios que ameaçam a vida que pessoas com Albinismo enfrentam em África.

A lady with albinism who struggles to survive in a discriminative, cultural African society in the twenty first century. This story strives to create awareness about the life-threatening challenges faced by people with Albinism in Africa.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****A MORTE | THE DEATH**

Mohamed Amalaab  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Ficção  
Marrocos  
2018

Um dos problemas mais persistentes na sociedade marroquina: dependência de drogas e danos à saúde pública dos seres humanos.

One of the most pervasive problems in the Moroccan society: addiction to drugs and damage to the public health of humans.

**A OUTRA VIAGEM A LISBOA | THE OTHER LISBON STORY**

Ines von Bonhorst e Yuri Pirondi  
Micro-metragem  
Ficção e Experimental  
Portugal  
2018

Ao contrário do filme de Wim Wenders "Lisbon Story" realizado como uma homenagem a Fellini, e que mostra um postal perfeito da cidade, nós pretendemos desvendar uma Lisboa real mas também simbolicamente uma cidade que está a passar por um momento de gentrificação rápida e assustadora, o que faz com que uma parte significativa da população se sinta insegura.

"Lisbon Story", in this film Wim Wenders pays tribute to Federico Fellini where he shows the city of Lisbon as the perfect postcard. Oppositely to the reality shown in the film "Lisbon Story" our film "The Other Lisbon Story" will try, in a symbolic way, to point out the actual following rapid and frightening gentrification events in which the city of Lisbon is going through.

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### A PROFECIA | SEPA SOOTHSAYER



Gerhard de Villiers  
Micro-metragem  
Experimental  
África do Sul  
2019

Um faraó, que está determinado a encontrar o seu único amor verdadeiro, visita uma floresta isolada e convoca a Adivinha Místico de Penas. A sua profecia é revelada e ele parte para continuar sua jornada.

A pharaoh determined to find his one true love, visits an isolated forest and summons the mystical feathered Soothsayer. His prophecy is revealed, and he sets off to continue his journey.

### ALOCASIA



Loyd Doron  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Documentário e Experimental  
Filipinas  
2019

Uma jovem chamada Alocasia, também nome de uma planta da região, descreve como o seu bairro foi afetado pelos efeitos do homem. O ambiente de Saint Bernard sofre cada vez mais com o passar dos anos devido a uma máquina chamada "tritadora de pedra", e a entristece ao vê-la acontecer.

A young woman by the name of Alocasia, also a local plant of the region, describes how her neighborhood has been tarnished by the effects of man. Saint Bernard's environment suffers more and more as the years go by due to a machine dubbed "stone crusher," and it saddens her to watch it occur.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****APAGÃO | BLACKOUT**

Callum Verster  
Micro-metragem  
Animação  
África do Sul  
2018

Um jovem rapaz chamado Vikela tenta fugir da manifestação física do alcoolismo da sua mãe. Ele encontra força em si através de boas lembranças de sua família outrora saudável.

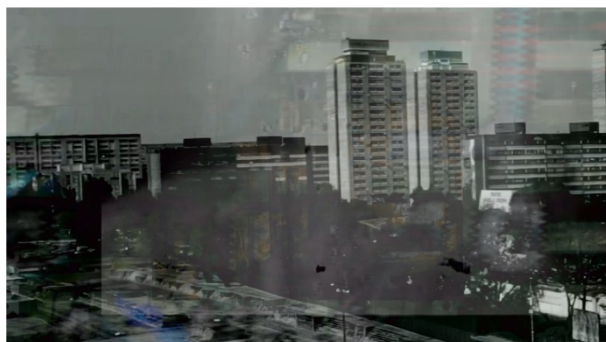
A young boy named Vikela attempts to run from the physical manifestation of his mother's alcoholism. He finds strength in himself through fond memories of his once wholesome family.

**APERTA A VIDA | BUCKLE UP TO LIFE**

Montse Vázquez e Michel Augusto  
Nano-metragem  
Ficção  
Espanha  
2018

As tuas decisões têm consequências... não as sofras.

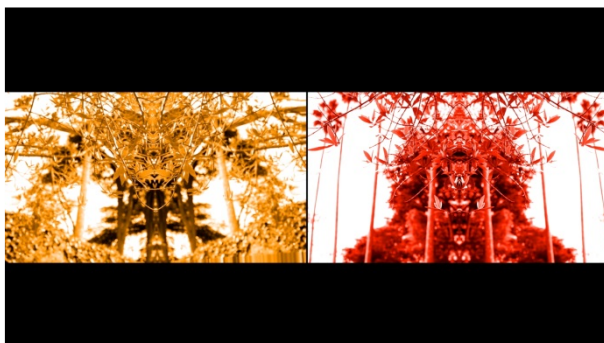
Your decisions have consequences ... don't suffer them.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****ARDE | BURN**

M. Dianela Torres  
Micro-metragem  
Documentário e Experimental  
México  
2018

A sobreposição de imagens permite que os espectadores estabeleçam conexões entre a Revolução Mexicana, a repressão estatal contra o povo mexicano em 1968 no massacre de estudantes e civis de Tlatelolco por militares e polícias e o desaparecimento dos 43 estudantes de Ayotzinapa.

The overlapping of images allows viewers to make connections between the Mexican Revolution, state repression against the Mexican people in 1968 in the Tlatelolco massacre of students and civilians by military and police, and the disappearance of the 43 Ayotzinapa students.

**ÁRVORE DISTORCIDA I | DISTORTED TREE I**

Luís Miranda  
Nano-metragem  
Experimental  
Portugal  
2018

Distorcida, espelhada em contrários imagéticos, com colorizações diversas: novas formas da árvore filmada em BLACK AND WHITE SERIES # 3 – ÁRVORE.

Distorted, mirrored in imagery opposites, with various colorizations: new shapes of the tree filmed in BLACK AND WHITE SERIES # 3 - TREE.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****AUSÊNCIAS | ABSENCES**

Jovana Dominguez  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Documentário  
México  
2019

Nos sons de uma cozinha habitual e no requintado contraste de luzes e sombras do preto e branco, a protagonista lembra-se dos seus tempos de infância, revelando o momento da morte da sua mãe.

In the sounds of a common kitchen and the exquisite contrast of lights and shadows of Black and White, the protagonist remembers her childhood times, revealing the moment of her mother's death.

**BARBA CURTA | SHORT BEARD**

Gonçalo das Neves  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Ficção  
Portugal  
2018

A história de amor entre um homem e a sua barba. Ela, amargurada com a decisão de Gonçalo querer deixá-la, enrola-se nos bons momentos do passado criando nós de memórias, agora desbastados numa relação de amor em contra-lâmina.

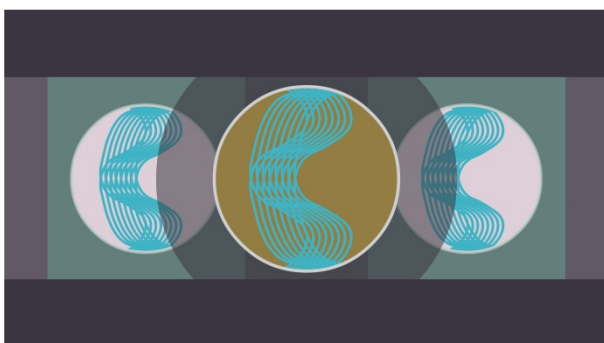
The love story between a man and his beard. It, embittered by Gonçalo's decision to leave her, curls up in the good times of the past creating knots of memories, now torn in a backsliding love relationship.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****BEM-VINDO AOS CONFINS DO MUNDO  
WELCOME TO THE ENDS OF THE WORLD**

Chris Zahariev  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Experimental  
Bulgária  
2019

Uma viagem a um lugar quase desolado, que parece o fim do mundo – as Ilhas Faroé.

A journey to an almost desolated place, which feels like the end of the world - The Faroe Islands.

**CANTO DA AVE | ROUNDELAY**

Scott A Turri  
Nano-metragem  
Animação e Experimental  
Estados Unidos da América  
2018

Consiste numa variedade de combinações modulares. Depois de criar uma variedade de partes animadas, trabalhei na combinação, loop e sobreposição desses componentes líricos. Ao sequenciar essas passagens, a intenção era imitar o fluxo e refluxo da natureza e criar um ritmo hipnótico.

Consists of a variety of modular combinations. After building a variety of animated parts, I then worked at combining, looping, and overlaying these lyrical components. By sequencing these passages, the intent was to mimic the ebb and flow of nature and create a hypnotic rhythm.

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### CINCO POR CINCO | FIVE BY FIVE



Mohamed Ismail  
Micro-metragem  
Experimental  
Egipto  
2019

Sobre como criar novas relações com o local através de uma sala localizada algures na cidade. Três personagens entram na sala num horário diferente do dia.

About creating new relations with the place through a room located somewhere in the city. Three characters entering the same room in different times of the day.

### CLEPTOMANÍACO | CLEPTOMAN



Giuseppe Casapulla  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Ficção  
Itália  
2018

Durante um ataque terrorista, uma rapariga perde o seu smartphone, que é prontamente roubado por um rapaz cleptomaniaco, também em fuga. O ato imprudente levará a consequências inesperadas.

During a terrorist attack, a girl loses her smartphone, which is promptly stolen by a kleptomaniac boy, also on the run. The imprudent act will lead to unexpected consequences.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****CONSUMIDORES | CONSUMERS**

Duarte Miguel Cabral de Matos  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Experimental  
Portugal  
2019

Jogos!

Cuidado... Se você jogar, pode ficar tranquilo.

Games!

Watch out... If You play them, you might calm down.

**COREIA DO SUL VERDEJANTE | GREENING KOREA**

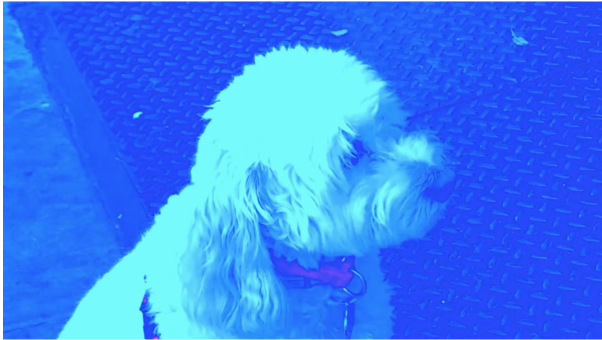
Finn Harvor  
Nano-metragem  
Documentário  
Coreia do Sul  
2019

Sobre a cultura ecológica e da bicicleta numa das maiores e mais congestionadas cidades do mundo: Seul. Este breve documentário pessoal é sobre como a Coreia do Sul, especialmente em Kyonggi-do, está a tentar encontrar o equilíbrio certo entre desenvolvimento e proteção da natureza.

About green and cycling culture in one of the largest and most congested cities on earth: Seoul. This brief personal documentary is about how South Korea, especially in Kyonggi-do, is trying to find the right balance between development and protecting nature.

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### CORES | COLORS



Chihiro Ito  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Experimental e Documentário  
Estados Unidos da América  
2019

Cores, cores, cores! Este filme é o meu diário de 30 de junho de 2019, em Nova Iorque. A cor da vida na cidade inspirou-me. Tornou-se o meu slogan privado para o pensamento livre na América como japonês em Nova Iorque.

Colors, colors, colors! This film is my diary for 30 June 2019 in NYC. The color of city life inspired me. It became my private slogan for free thinking in America as Japanese man in New York.

### CRISE | CRISIS



Cesare Maglioni  
Nano-metragem  
Documentário  
França  
2019

No meio do deserto do Saara Ocidental, onde não há água, árvores ou animais, há um grupo de refugiados, que lutam na pobreza para sobreviver a um habitat hostil, o menor dos problemas que se pode enfrentar é a crise ambiental.

Mas, de facto, é aqui que surge a causa comum da doença moderna no mundo: pobreza e crise ambiental são dois lados da mesma moeda.

In the middle of Western Sahara Desert, where no water, no trees, no animals live but a bunch of refugees, struggling in poverty to survive the harsh habitat, the least of the problem one might face is the environmental crisis.

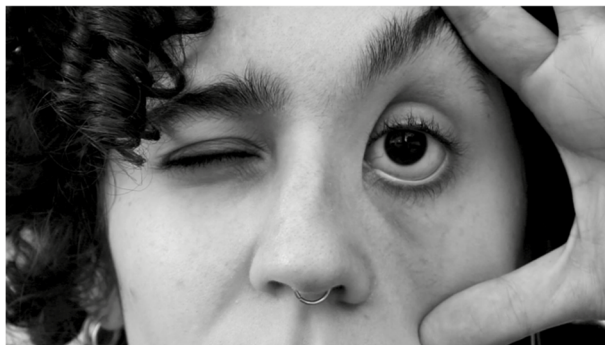
But indeed, it is here that emerges the common cause to the world modern sickness: poverty and environmental crisis are two sides of the same coin.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****CULPADO | GUILTY**

Alexia Maltner  
Nano-metragem  
Documentário e Experimental  
Brasil  
2018

Um corpo nu e palavras que machucam todas nós mulheres mostram como a violência é silenciosa.

A naked body and words that hurt all of us women show how silent violence is.

**CURTO-CIRCUITO | COLLAPSE**

Thales Ferreira  
Micro-metragem  
Experimental  
Brasil  
2019

A fresta entreaberta entre o sono e a vigília. O sonho de Salvador Dalí ao lado de Buñuel num mundo habitado por Maya Deren materializado no instante preciso, um buraco de minhoca. Abertura de portais. Corpos que coexistem no espaço e a ordenação que os faz entrarem em parafuso, o caos instalado. Entramos em curto-circuito.

The crack between sleep and wakefulness. Salvador Dalí dreaming with Buñuel in a world inhabited by Maya Deren materialized at the precise moment, a wormhole. Portals are opening. Bodies that coexist in space and the ordering that makes them spin, installed chaos. We have collapsed.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****DANIELA**

Galis Maria  
Micro-metragem  
Ficção  
República Dominicana  
2019

Mostra a luta diária de uma jovem chamada Daniela, que é vítima de abusos físicos e psicológicos por parte do seu parceiro.

It shows the daily struggles of a young woman named Daniela, who has to endure both physical and psychological abuse at the hands of her partner.

**DIÁLOGO | DIALOG**

Souvik Chakraborty  
Micro-metragem  
Experimental  
Índia  
2019

Apresenta uma comunicação intrigante através da alma das ruas e da incansável força de trabalho da cidade de Bombaim. A curta musical infunde sons orgânicos da rua em melodias pungentes para contar uma história na forma de folclore.

Presents an intriguing communication through the soul of the streets and the tireless workforce of the city of Mumbai. The musical short film infuses organic sounds of the street into poignant melodies to tell a story in the form of lore.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****DUALIDADE | DUALITY**

Elmano Diogo  
Micro-metragem  
Animação  
Portugal  
2018

Como é que é ter um puzzle mas não ter as peças todas para acabá-lo e não ser capaz de desistir dele? A dualidade tem um papel importante neste interminável puzzle que é viver como uma pessoa meio-cheia, meio-vazia.

What does it feel like to have a puzzle but not having all the pieces to finish it and not being able to give up on it? Duality plays an important role in this never-ending puzzle that is living as a half-full, half-empty person.

**ELIA, O PASTOR | ELIA THE SHEPHERD**

Martina Rafanelli  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Documentário  
Itália  
2019

Elia tem apenas 20 anos, mas ele sabe muito bem como será sua vida. Desde os 17 anos, ele quer ser pastor, mesmo que ninguém em sua família jamais tenha feito algo assim para viver. Mas quando ele abriu a porta da sua fábrica e do seu mundo, tudo começou a fazer sentido.

Elia is only 20 years old, but he knows very well what his life is going to be. Since he was 17 years old he wanted to be a shepherd, even though nobody in his family has ever done anything like that for a living. But when he opened the door of his factory and his world, everything started to make sense.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****EQUILÍBRIO | BALANCE**

Raymond Limantara Sutisna  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Animação  
Singapura  
2018

“Não há espaço suficiente para nós dois.” Dois pintores lutam contra o espaço que têm para pintar em seu próprio estilo.

“There isn’t enough room for the both of us.” Two painters battle out what space they have to paint in their own style.

**ESMOLAS | ALMS**

John Lester Rimorin  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Ficção  
Filipinas  
2019

Os adultos podem aprender com a inocência do desinteresse de uma criança em dar quando ela tem muito para as suas necessidades.

Adults can learn from the innocence of a child’s’ unselfishness in giving when he barely has a lot for his own needs.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****ESPELHO MEU, ESPELHO MEU | MIRROR ON THE WALL**

André de Almeida  
Micro-metragem  
Ficção e Experimental  
Portugal  
2019

É sobre a subjetividade da forma como nos vemos e como nos representamos ao mundo. Uma mini história sobre as possibilidades ínfimas do Eu.

It is about the subjectivity of the way we see ourselves and how we represent ourselves to the world. A mini story about the tiny possibilities of the Self.

**ESTOU CALADA | I'M LEFT SILENT**

Daisy Evans  
Micro-metragem  
Animação  
Reino Unido  
2019

A história de uma rapariga que foi abusada sexualmente e fisicamente pelo seu pai. Usando simbolismo e alegoria, a sua situação é refletida pela situação de um pequeno pássaro caçado por uma raposa. Enquanto a menina tenta libertar-se do pássaro, ela vê-se confrontada pelas suas próprias lutas.

The story of a girl who has been sexually and physically abused by her father. Using symbolism and allegory, her situation is mirrored through the plight of a small bird, hunted by a fox. As the girl attempts to free the bird, she finds herself confronted by her own struggles.

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### ESTRELA DO MAR | STAR OF THE SEA



Paulo César Fajardo  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Documentário  
Portugal  
2019

O "Estrela do Mar" é uma das poucas embarcações que ainda pratica a arte xávega na costa da Figueira da Foz. Depois de lançadas ao mar, chega o momento do puxar das redes de pesca para terra e receber o pequeno prémio de tão grande esforço. Esta é a sua rotina de Verão.

"Estrela do Mar" (Star of the Sea) is one of the few boats that still practices the traditional fishing technique arte xávega in the coast of Figueira da Foz, Portugal. Once thrown into the sea, it is time to pull the fishing nets to land and take the small prize of such great effort. This is their summer routine.

### EU VI... | I SAW...



Fonte das Gargalhadas –  
Associação  
Micro-metragem  
Filme Mobile e Filme Local  
Experimental  
Portugal  
2019

Da interpretação individual e visão exterior dos atores da leitura de um texto de Yoshi Oida – "O ator Invisível". Damos lugar a uma nova criação única, onde se oferecem diversas perspetivas e sensibilidades da ação.

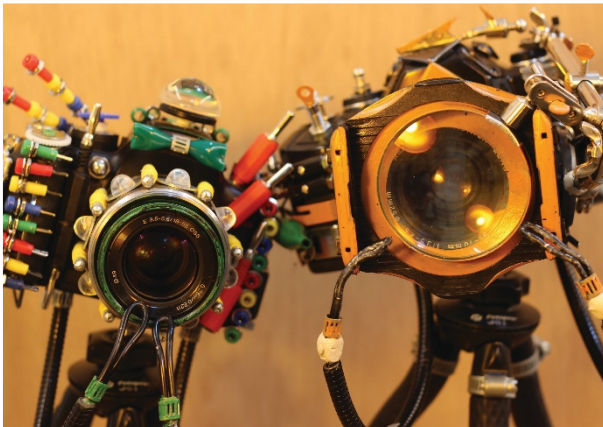
From the individual interpretation and outward view of the actors from reading a text by Yoshi Oida – "The Invisible Actor". We give way to a unique new creation, offering different perspectives and sensitivities of the action.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****FAROL SILENCIOSO | SILENT LIGHTHOUSE**

Farshad Ghafari e Payam Lagheri  
Nano-metragem  
Ficção  
Irão  
2018

É tempo de guerra no Médio Oriente e uma família sem-abrigo curda quer imigrar para a Europa através do Mar Mediterrâneo mas algo acontece.

Its war time in the Middle-East and a Kurdish homeless family wants to immigrate to European countries through the sea but one event happens.

**FISSO**

Raito Low Jing Yi  
Micro-metragem  
Animação e Experimental  
Taiwan  
2018

Retrata uma família na qual a câmara desempenha um papel significativo. As fotos que os membros da família tiram dão uma imagem da família dispersa e como sua vida muda com o passar dos dias e, o mais importante, conta a história de como eles consertam seus relacionamentos.

It portrays a family in which camera plays a significant role. The photos the family members take give out a picture of the scattered family and how their life changes as days pass on, and, most importantly, tells the story of how they mend their relationships.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****FOTOGRAFIAS. EU QUERIA TE VER LÁ  
PHOTOGRAPHS. I WANTED TO SEE YOU THERE**

Julián Cáneva  
Nano-metragem  
Ficção  
Argentina  
2019

Uma jovem que sofre violência de gênero organiza fotografias para a sua exposição. O seu parceiro Diego chega a casa, e faz com o que objetivo da exposição mude completamente.

A young woman who suffers gender violence organizes photographs for her show. Her partner arrives and makes the fate of the exhibition change completely.

**GENEVIEVE**

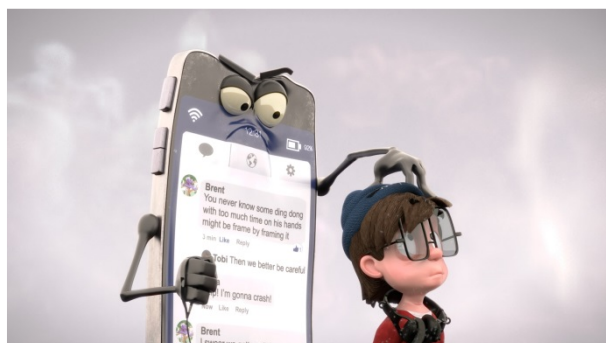
Natasha Cantwell  
Nano-metragem  
Experimental  
Austrália  
2018

Uma cabeleireira luta para manter o decoro social enquanto navega no terreno montanhoso da cabeça quente da sua cliente. Ela é finalmente traída pelos instintos animais de seus dedos parecidos com aranhas.

A hairdresser struggles to maintain social decorum while navigating the mountainous terrain of her client's boil-covered head. She is ultimately betrayed by the animal instincts of her spider-like fingers.

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### GOSTO E SIGA | LIKE AND FOLLOW



Tobias Schlage e Brent Forrest  
Micro-metragem  
Animação  
Japão  
2019

Quando uma criança começa a passar um tempo no mundo real, cabe ao smartphone voltar a atenção para onde ele pertence.

When a kid starts spending time in the real world, it's up to his smartphone to bring his attention back to where it belongs.

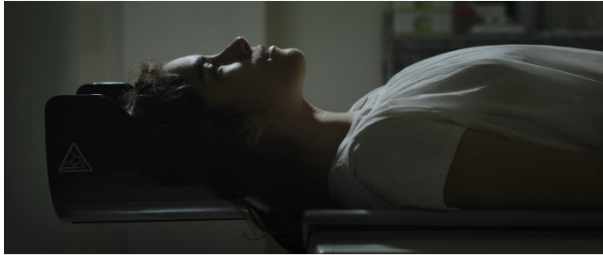
### GUIA DE SENTIMENTOS | FEELING GUIDE



Manuel Marrão  
Micro-metragem  
documentário  
portugal  
2019

O fotógrafo refere que a viagem inicia-se quando decidimos viajar com a linha do horizonte a desaparecer e percebemos que a viagem termina quando começamos a sentir algo diferente, uma visão diferente, uma perspetiva diferente.

The photographer says that the journey begins when we decide to travel with the skyline disappearing and realize that the journey ends when we begin to feel something different, a different view, a different perspective.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****HORRORSCOPE**

Pol Diggler  
Micro-metragem  
Ficção  
Espanha  
2019

A vida de uma comum estudante desenrola-se depois que uma criatura maléfica tomar conta do seu corpo. Somente a sua mãe, com a ajuda de um médico estranho, poderá salvá-la.

An ordinary schoolgirl's life unravels after an evil creature takes over her body. Only her mother, with the help of a strange doctor, will be able to save her.

**INVASÕES FRANCESAS | FRENCH INVASIONS**

César Santos  
Micro-metragem  
Animação  
Portugal  
2018

Uma representação divertida feita em LEGO das invasões francesas a Portugal. Uma forma mais fácil e engraçada de aprender acerca das três invasões francesas para todas as idades.

A fun representation made in LEGO of the French invasions of Portugal. An easier and fun way to learn about the three French invasions for all ages.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****JOGGIN'**

André Silva  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Animação  
Portugal  
2018

João corre por desporto.  
Um dia, enquanto faz jogging, despoleta-se um apocalipse zombie.  
Será que ele consegue correr pela sua vida?

John runs for sport.  
One day, while jogging, a zombie apocalypse happens.  
Can he run for his life?

**JULIA**

Rea Papadopetrou  
Micro-metragem  
e Filme Mobile  
Animação  
Grécia  
2019

Um matemático excêntrico esforça-se para provar numa equação tudo o que está contido no universo são formas simplificadas do próprio universo, partes idênticas de um todo maior. A verdade é a única coisa que importa, embora possa estar além da compreensão humana.

An eccentric mathematician strives to prove in an equation everything contained in the universe are simplified forms of the universe itself, identical parts of a larger whole. The truth is the only thing that matters, though it might be beyond human understanding.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****LEANDO**

André Wiborg  
Nano-metragem  
e Filme Mobile  
Ficção  
Portugal  
2019

Leando tem má sina mas tudo se resolve com boas soluções. 'Non sense' com base num texto de autor desconhecido.

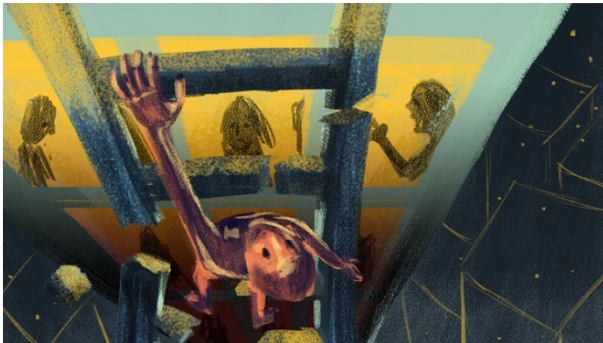
Leando has bad fate but everything is solved with good solutions. 'Non sense' based on a text by unknown author.

**LIVROS NÃO MORDEM | BOOKS DON'T BITE**

Pablo Latorre  
Micro-metragem  
e Filme Mobile  
Animação  
Argentina  
2019

Juan chega a uma casa e vê no chão um livro misterioso. Depois de folhear, ele decide ignorá-lo e começa a ver televisão. O livro ganha vida e tenta convencê-lo a prestar atenção, não imaginando o erro que está a cometer.

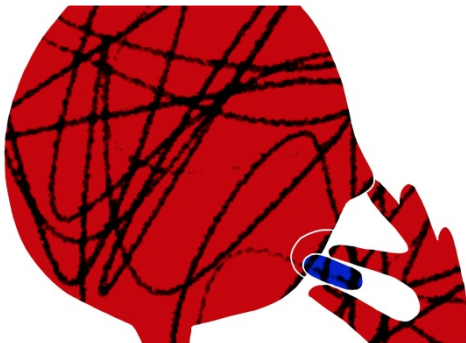
Juan arrives at a house and finds himself on the floor in a mysterious book. After leafing through it, he decides to ignore it and start watching television. The book comes to life and tries to convince him to pay attention, not imagining the mistake he is making.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****LONGA HISTÓRIA CURTA | LONG SHORT STORY**

Mabelle Sawan  
Nano-metragem  
Animação e Documentário  
Reino Unido  
2019

Um jovem rapaz que sofria de depressão e estava à beira do suicídio conta a história de seu colapso, que lhe faz sentido e encontra esperança na Children's Society (Sociedade das Crianças).

A young boy who had suffered from depression and was at the verge of suicide tells the story of his breakdown, making sense of it, and finding hope with the Children's Society.

**MELHORES AMIGOS PARA SEMPRE | BEST FRIENDS FOREVER**

Mariam Khayat  
Nano-metragem  
Animação  
Arábia Saudita  
2019

Quando a Pessoa é atacada por uma Ansiedade febril, eles lutam para superá-la. Embora seguir métodos convencionais não funcione, eles procuram a calma da água e percebem que devem ficar juntos para sempre.

When Person is attacked by feverish Anxiety, they struggle to overcome it. While pursuing conventional methods doesn't work, they seek the calmness of the water, and realize that they're meant to be together forever.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****MEMÓRIAS ESQUECIDAS | LOST MEMORIES**

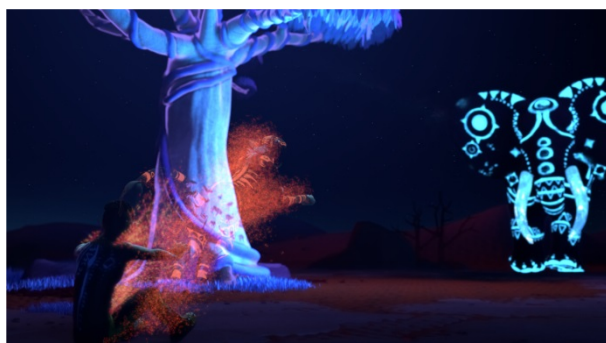
Rancho Regional de Guifões  
Micro-metragem e Filme Local  
Documentário  
Portugal  
2019

Há muito tempo, quando o isolamento social e a escassez de médicos predominavam no nosso país, a crença em Deus e a certeza do seu poder levavam à procura de mezinhas e curas caseiras.

Estes poderes curativos passaram de geração em geração através da transmissão oral e alguns perduram até aos nossos dias.

Long ago, when social isolation and shortage of doctors predominated in our country, belief in God and the certainty of his power led to the pursuit of home remedies and cures.

These healing powers have passed on from generation to generation through oral transmission, and some endure to this day.

**METANÓIA | METANOIA**

Emanuela Pereira  
Micro-metragem  
Animação  
África do Sul  
2018

Fantasia africana sobre dois feiticeiros, Mestre e Aprendiz, onde o Aprendiz deve ainda enfrentar o seu maior desafio ou morrer.

African fantasy about two sorcerers, Master and Apprentice, where the Apprentice must face his biggest challenge yet or die.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****MINHA BOLA VERMELHA | MY RED BALL**

Esabella Strickland  
Micro-metragem  
Ficção  
Canadá  
2018

Uma lenda urbana sobre uma rapariga que foi intimidada e socialmente alienada na escola por causa de suas dificuldades de aprendizagem. Ela está tão sozinha que faz amizade com um rapaz na floresta e logo desaparece com a sua bola vermelha (o seu coração).

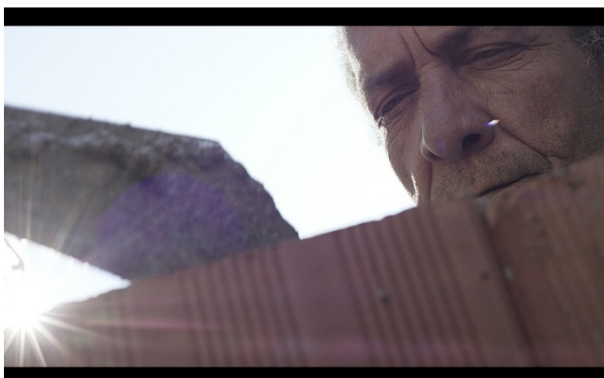
An urban legend about a girl who has been bullied and socially alienated in school because of her learning disabilities. She is so lonely that she makes friends with a boy in the forest and soon disappears with her red ball (her heart).

**MOÇO DO REBANHO | HERDBOY**

Ayesha Khuele  
Micro-metragem  
Ficção  
Lesoto  
2019

Segue um moço do rebanho que é emboscado e atacado por outros pastores que o espancam e roubam o gado de seu tio. Lekhetho vai para casa para relatar o assunto; no entanto, ele é atormentado pelo seu tio, que quer que ele devolva todo o gado.

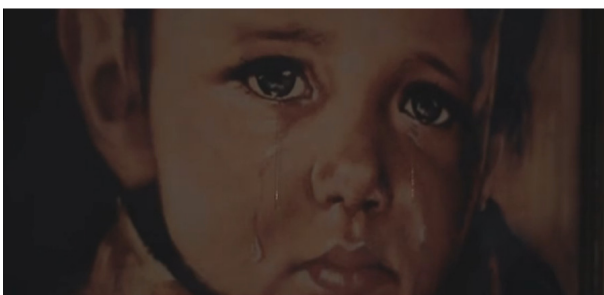
It follows a boy who gets ambushed and attacked by other herd boys who beat him up badly and steal his uncle's cattle. Lekhetho goes home to report the matter; however, he is tormented by his uncle who just wants the cattle back.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****MURO | WALL**

Leonardo Mizrahi e Michel Gomes  
Micro-metragem  
Experimental  
Brasil  
2019

Uma reflexão aberta sobre os nossos tempos. Construimos um filme com muitos tijolos para que o público possa tirar as suas conclusões. É um convite para uma reflexão sobre relacionamentos, escolhas, liberdade, natureza, sociedade, trabalho, solidão, migração, resignação, autoconhecimento, estilo de vida, tecnologia, necessidades primárias ou supérfluas e sobrevivência.

An open reflection about our times. We built a film with many bricks, so audience can conceive their conclusions. It's an invitation for a thought on relationships, choices, freedom, nature, society, work, solitude, migration, resignation, self-knowledge, lifestyle, technology, primary or superfluous needs, surviving.

**NÃO ACORDE | DO NOT WAKE UP**

Roberto Rogato  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Ficção  
Brasil  
2018

Beta é deixada por sua mãe para dormir na casa de sua avó. A menina vai descobrir que uma noite comum na casa da vovó pode virar um pesadelo arrepiante.

Beta is left by her mother to sleep at her grandmother's house. The girl will find out that an ordinary night at Grandma's house can turn into a creepy nightmare.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****O IDOSO | THE AGED**

Ashraf Shishir  
Micro-metragem  
Ficção  
Bangladesh  
2018

Um idoso quer contar uma história para todos os transeuntes, mas ninguém está interessado em ouvir isto.

An old man wants to tell a story to every passerby, but nobody is interested to hear that.

**O ÚLTIMO CIGARRO NA TERRA: UMA AVENTURA STEAMPUNK  
THE LAST CIGARETTE ON EARTH: A STEAMPUNK ADVENTURE**

Matic Grgic  
Nano-metragem,  
Animação  
Eslovénia  
2018

Num mundo paralelo ao futuro, uma pequena história começa e termina com o último cigarro na Terra.

In a parallel-future world, a small story begins and ends with the last cigarette on Earth.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****O ÚLTIMO CRUZEIRO | THE LAST CRUISE**

Hristina Belousova  
Nano-metragem  
Animação  
Uzbequistão  
2018

Todo mundo tem um bilhete para este navio, mas ele navega... sempre em momentos diferentes.

Everyone has got a ticket for this ship but it sails... always at different times.

**O URSO POLAR | THE POLAR BEAR**

Pascal Jousse  
Nano-metragem  
Ficção  
Madagáscar  
2019

Num futuro próximo, os ursos polares foram extintos. Mas um aluno de uma escola básica diz a colega que ainda existe um e prova.

In the near future, polar bears have definitely disappeared. But a primary school student tells his classmate that there is still one, which he proves.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****O PAÍS DA ETERNA PRIMAVERA  
LAND OF THE ETERNAL SPRING**

Boaz Dvir  
Micro-metragem  
Documentário  
Guatemala  
2018

Neste curto documentário sobre pobreza infantil, o cineasta Boaz Dvir segue o fotojornalista Jason Henry (New York Times, Vice) enquanto caminha pelo aterro mais famoso da Guatemala, Teculután. Dvir filmou Henry a tentar manter a compostura enquanto fotografava crianças que procuravam fragmentos de sustento numa pilha monstruosa de lixo humano e animal e cinzas ardentes.

In his child-poverty documentary short, filmmaker Boaz follows photojournalist Jason Henry (New York Times, Vice) as he treks to Guatemala's most infamous landfill, Teculután. Dvir filmed Henry trying to maintain their composure as he captures kids searching for shreds of sustenance in a monstrous heap of human and animal waste and burning ash.

**OUTUBRO | OCTOBER**

Bruno Carnide  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Documentário  
Portugal  
2019

Em Outubro de 2017, um incêndio devastou 86% da Mata Nacional de Leiria, estima-se que tenham ardido milhões e milhões de árvores.

In October 2017, a fire devastated 86% of the National Forest of Leiria, it's estimated that millions and millions of trees have been burned.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****PEREGRINOS | PILGRIMS**

Darryl Rogers  
Micro-metragem e Filme Mobile,  
Experimental  
Austrália  
2018

Gravado numa residência na Finlândia, este trabalho em vídeo é inspirado e responde à profunda atividade oferecida pelo Museu da Caminhada.

Recorded on a residency in Finland, this video work is inspired by, and responds to the profound activity offered through the Museum of Walking.

**PROJECTO PAZ | PEACE PROJECT**

Associação Humanitária de  
Bombeiros Voluntários de Leça do  
Balio  
Micro-metragem  
Experimental  
Portugal  
2019

Portugal está no topo da lista dos países europeus onde um grande número de idosos são vítimas de maus tratos. A situação é grave. Este filme é uma chamada de atenção urgente para este problema e visa prevenir situações de abandono e violência.

Portugal is at the top of the list of European countries where large numbers of seniors are victims of abuse. The situation is serious. This film is an urgent call for attention to this problem and aims to prevent situations of abandonment and violence.

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### QUANDO A LUZ SE APAGA | WHEN THE LIGHT GOES OUT

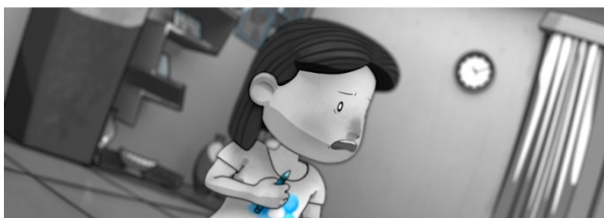


Tânia Prates  
Micro-metragem  
Documentário  
Portugal  
2019

Tem como objetivo, através de ensaio experimental em vídeo e utilizando imagens do espólio fotográfico do Fundo Fotocine existente no acervo do Museu Municipal de Coruche, dar a conhecer alguns aspetos da realidade familiar de meados do século XX nesta região e da sua relação com a fotografia.

Aims to, through an experimental video essay and using images from the photos of the Fotocine Fund existing in the collection of the Municipal Museum of Coruche, make known some aspects of the mid-twentieth century family reality in this Ribatejo region and its relationship with photography.

### QUEBRAR CORRENTES | BREAKING CHAINS



Stephany Ortiz Salinas  
Micro-metragem  
Animação  
Costa Rica  
2019

Uma jovem é atacada pelas suas memórias de infância e da ditadura; deverá encontrar a coragem de se libertar dos seus medos e seguir em frente.

A young woman is attacked by her memories from her childhood and the dictatorship; she must free herself from her fears and keep moving forward.

## COMPETIÇÃO | COMPETITION

### SELFIES



Claudius Gentinetta  
Micro-metragem  
Animação  
Suíça  
2018

Numa verdadeira exibição de autorretratos digitais, centenas de selfs curiosos, embaraçosos e terrivelmente perturbadores foram organizados numa composição única de curta-metragem. Fotos únicas, artisticamente retrabalhadas, consolidam-se para formar um sorriso horrível que supera o abismo da existência humana.

In a veritable firework display of digital self-portraits, hundreds of quaint, embarrassing and dreadfully disturbing selfies were arranged in a unique short film composition. Single photos, artistically reworked, consolidate to form a ghastly grin that outshines the abyss of human existence.

### SENTIR A IRLANDA | FEEL IRELAND



Ion Sova  
Micro-metragem  
Documentário  
Irlanda  
2018

A Irlanda é tudo ao seu redor.

Quando você a sente, vem da vida selvagem, da natureza e da humanidade. Uma sociedade brilhante, com fortes crenças e valores na construção de um lugar onde as pessoas escolhem viver.

It comes in everything around you.

Ireland, when you feel it, it comes from the wild life, from the nature and humanity. A bright society with strong beliefs and values in building a place where people choose to live.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****SKIDING – À PROCURA DE UMA NAMORADA  
SKIDING – LOOKING FOR A GIRLFRIEND**

João Morais Inácio  
Micro-metragem  
Ficção  
Portugal  
2019

Skiding é um rapaz que vive com algumas necessidades e rouba alguma fruta na mercearia. Ele corre sem parar pela cidade para tentar conhecer uma rapariga que poderá ser a escolhida.

Skiding is a boy who lives with some needs and he steals food from a grocery store. Running around the city to find one girl in his path that might be the one.

**SÓ HÁ UM MUNDO | ONLY ONE WORLD LEFT**

Alican Abaci  
Micro-metragem  
Documentário e Experimental  
Turquia  
2019

Uma curta-metragem subaquática de conscientização social dos efeitos dos plásticos de uso único para os oceanos e para a Terra.

A Social Awareness Underwater Short Film of Single-Use Plastic Effects to the Oceans and to the Earth.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****SONHOS DO CONGO | DREAMS FROM CONGO**

Victor Ajwang  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Ficção  
Quênia  
2019

Um jovem decide fazer um documentário sobre a guerra que destruiu o seu país. Mas, ele é atingido por uma bala perdida.

A young boy sets out to make a documentary about the destruction war has left behind in his country. Only to get hit by a stray bullet.

**SOULEYMAN**

Aloïs Agboglo  
Micro-metragem  
Animação  
Benim  
2019

Uma criança pequena, fã de super-herói que salva pessoas perigosas na sua cidade. Este último a inspira a fazer o bem ao seu redor.

A young child, fan of super heroes that saves dangerous people in his city. This last inspires her to do good in her surroundings.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****SUSPIRO | JOK – IT'S NOT HER FAULT**

Partho Paulinews Folia  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Experimental  
Bangladesh  
2019

Nada além de uma história cotidiana de uma rapariga, que apenas tem uma pergunta. Qual é o mais importante como estigma social humano ou artificial? Desde o começo da sua vida, ela não sabe como sobreviver para ser uma rapariga. Ela não é diferente de nós, mas ela tem uma cicatriz mais profunda do que mostra, essas cicatrizes estão envolvidas na sua alma.

Nothing but an everyday story of a girl, who just has a question, which is more important her as human or man-made social stigma? From the very beginning of her life she doesn't know how to survive being a girl. She's not any different than you and me, but she has a scar that is deeper than it shows, these scars are wrapped around her soul.

**TÁXI ZAMBIANO | ZAMBIAN CAB**

Emmanuel Mwape  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Documentário  
Zâmbia  
2019

Os motoristas de carrinho de mão devem estar preparados para a introdução do imposto num negócio que lucra pouco.

The wheelbarrow drivers must be prepared for an introduction of Tax to a business that receives little income.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****UM CONTO DO MUNDO | A WORLD'S TALE**

Enrico Lerda e Eugenio Tarantola  
Micro-metragem  
Documentário  
Itália  
2019

Uma jovem narra a história de um mundo mágico distante com todas as suas maravilhas, mas algo está ameaçar a sua estabilidade e ordem, correndo o risco de enfrentar um futuro sombrio.

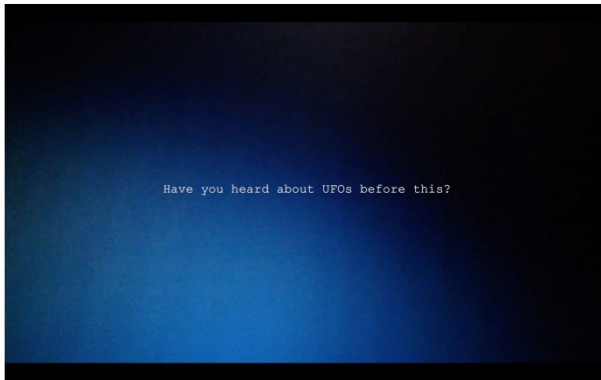
A young girl narrates a story of a faraway magical world with all its wonders, but something is threatening its stability and order risking to face a dark future.

**UM DIA CHUVOSO | A RAINY DAY**

Zutkevin Suárez  
Nano-metragem  
Documentário e Experimental  
Venezuela  
2019

A chuva chega a todos nós um dia, as gotas atingem tudo, parece constante e imparável. No entanto, termina sempre.

The rain comes to us all one day, the drops hit everything, it seems constant and unstoppable. However, it always ends.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****UM HOMEM PRETO NO ZIMBABUÉ  
A BLACK MAN IN ZIMBABWE**

Roger Horn  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Documentário e Experimental  
África do Sul  
2018

Em 1994, 62 crianças numa escola em Ruwa, no Zimbabué, alegaram ter visto um OVNI e um homem preto no recreio da escola. Nenhum professor ou funcionário testemunhou o avistamento. Facto ou imaginação das crianças?

In 1994, 62 school children in Ruwa, Zimbabwe claimed to have seen a UFO and a black man on the school playground. No teachers or school employees witnessed the sighting. Fact or creative fabrication?

**UM PROBLEMA CHAMADO ÁGUA | WATER PALAVA**

Yinusa A. Korede  
Micro-metragem  
Documentário  
Nigéria  
2019

Um grupo de jovens pesquisadores faz uma expedição para uma pequena vila, que tem problemas de água e saúde, com a missão de ajudá-los a melhorarem a qualidade da água da maneira que puderem, fornecendo água potável considerável para eles.

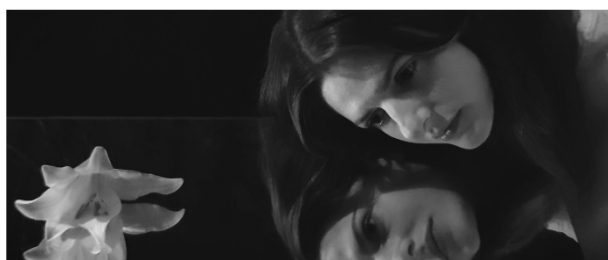
A group of young researchers take a journey to a small village battling with water and health issues with the mission to help them their poor water condition in the little way they can, by providing them with sizeable clean drinking water.

**COMPETIÇÃO | COMPETITION****UMA AÇÃO PELO PLANETA | AN ACTION FOR THE PLANET**

Mustapha Benghernaout  
Nano-metragem  
Documentário  
Argélia  
2018

Mostaganem, na costa argelina, um grupo de jovens amantes do mar, decidiu criar um recife artificial e mergulhá-lo no mar num fundo arenoso. A experiência foi bem-sucedida e inspirou muitos outros jovens do litoral a submergir outros recifes artificiais.

Mostaganem, on the Algerian coasts, a group of young sea lovers, decided to create an artificial reef and submerge it in the sea in a sandy bottom. The experience is successful and it has inspired many other young across the coast to submerge other artificial reefs.

**φ**

Marieta Landkroon  
Nano-metragem e Filme Mobile  
Experimental  
Holanda  
2019

Sobre a busca de equilíbrio em resposta às mudanças climáticas. As mensagens que vemos frequentemente em relação às mudanças climáticas, geralmente, originam-se de um profundo medo e perda de fé. O equilíbrio em si mesmo e no seu ambiente imediato pode, no entanto, ter uma influência muito maior do que costumamos pensar.

About the search for balance in response to climate change. The messages that we often see in relation to climate change often stem from a deep fear and loss of faith. Balance in yourself and in your immediate environment can, however, have a much greater influence than we often think.

[WWW.MOINHOCINEFEST.COM](http://WWW.MOINHOCINEFEST.COM)

**NÃO COMPETIÇÃO**

**OUT OF COMPETITION**

**NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION****À LA CARTE**

Adriano Gomez  
Micro-metragem  
Ficção  
Brasil  
2018

Paola recebe a visita de Olga na calada da noite, apesar das diferenças, ambas são movidas por um sentimento de vingança que as torna iguais.

Paola receives the visit of Olga during the night and, besides their differences, both are moved by a feeling of revenge that creates a bond.

**ABRIGO | SHELTER**

Nikolay Kirillov  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Rússia  
2018

Cada um de nós às vezes precisa de abrigo; todo mundo quer ter a chance de escapar do destino.

Each of us sometimes needs shelter; everyone wants to get a chance to escape from fate.

**NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION****AMAETH**

Raphaël Lopez e Quentin Caffier  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
França  
2018

A jornada estética de Rachel, uma andróide da Classe Golem, numa cidade de Paris transhumanista e futurista. Melhor em tudo do que qualquer humano, ela é a primeiro androide capaz de anular as leis de Asimov.

Taking place in a transhumanist and futuristic Paris, aMaeth is the aesthetic journey of Rachel, a Golem Class android. Better in everything than any human, she is the first android able to override Asimov's laws.

**BREAK, BREAK, BREAK**

André Almeida Rodrigues  
Micro-metragem  
Videoclipe e Documentário  
Portugal  
2019

A nostalgia do dia-a-dia da comunidade piscatória.

The nostalgia of the daily life of a fishing community.

**NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION****CUIDADO | CAREFUL**

André Almeida Rodrigues  
Nano-metragem  
Ficção  
Espanha e Portugal  
2016

Num belo dia de verão, o sol brilha no seu esplendor e a água do rio corre devagar em direção ao mar. Ao lado do rio, uma idosa corre e tropeça numa bengala que provoca a sua queda. Então, era uma vez a história da queda de uma idosa provocada por uma bengala.

On a beautiful summer day, the sun shines in its entire splendor and the river water runs slowly in the direction the sea. Beside the river, an elderly woman runs and stumbles on a cane that causes her downfall. So, we tell the story of the fall of an elderly woman caused by a cane.

**DESTINO | FATE**

Jahel Virallonga  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Espanha  
2019

Um filme de moda com um ponto de vista de gênero que mostra uma mulher poderosa ir a um bar para fazer uma leitura de tarô e modificar as suas circunstâncias para finalmente lidar com seu destino. O filme é uma homenagem às mulheres que nos libertaram pagando as consequências de enfrentar o destino imposto pela sociedade.

A Fashion Film with a gender viewpoint that shows an empowered woman go to a bar to do a tarot reading and she will modify her circumstances to finally deal with her fate. The film is a tribute to the women who made us freer by paying the consequences of facing the destiny imposed by the society.

**NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION****ELEFANTE BRANCO | WHITE ELEPHANT**

André Almeida Rodrigues  
Nano-metragem e Filme Mobile  
Documentário  
Portugal  
2019

A história de um investimento privado de cerca de 7 milhões de euros que teve pouco uso.

The story of a private investment of around 7 million EUR that had little use.

**ESTÁ NA HORA DE DIZER ADEUS | TIME TO SAY GOODBYE**

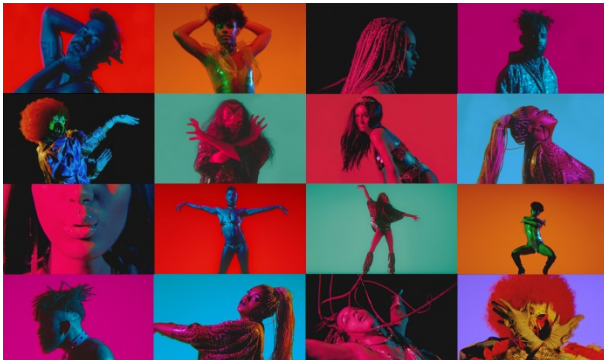
Ajitesh Sharma  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Índia  
2017

Uma jovem solitária no Porto acorda para uma manhã fresca. Vemos o lindo dia através dos olhos dela, mas o olho dela também guarda um segredo profundo... e dor.

A lonely girl in Porto wakes up to a fresh morning. We see the beautiful day through her eyes, but her eye also holds a deep secret... and pain.

## NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION

### ETÉREA

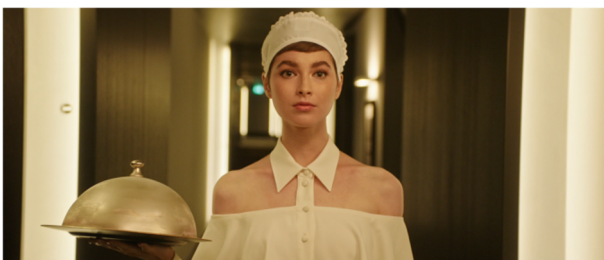


Gil Inoue, Gabriel Dietrich, Pedro Inoue e Tino Monetti  
Música: Criolo  
Micro-metragem  
Videoclipe e Experimental  
Brasil  
2019

8 artistas de diferentes coletivos queer de São Paulo mergulham em um impressionante clipe estético, interpretando a canção pro-LGBTQ de Criolo.

8 artists from different queer collectives from São Paulo immerse themselves in an impressive aesthetic video, playing Criolo's pro-LGBTQ song.

### HOTEL MFW



The Blink Fish  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Itália  
2019

Filmado para celebrar a Semana de Moda de Milão S/S 2020, o Hotel MFW vê vários quartos do hotel Mandarin Oriental em Milão repletos de convidados únicos na véspera da Semana de Moda de Milão.

Shot to celebrate Milan Fashion Week S/S 2020, Hotel MFW sees several rooms of the Mandarin Oriental hotel in Milan brimming with unique guests on the eve of Milan Fashion Week.

**NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION****INTRUSA | INTRUDER**

Dylan Perot  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Estados Unidos da América  
2019

Perdida na floresta, ela encontrará o seu caminho para casa. O que acontece quando você sai?

Lost in the woods, she will find her way to your house. What happens when you're gone?

**LOVESICK LDN**

Nici Hofer e Karin Berndl  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Reino Unido  
2019

Um filme de marca de moda para a marca independente de roupas de rua Lovesick London.

A Fashion Brand Film for independent street-wear label Lovesick London.

**NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION****MACHINA**

Cleiner Micceno  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Experimental  
Brasil  
2019

O corpo é uma máquina falida.

The body, mind and death.

**NÓS | US**

David Tembleque  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Espanha  
2019

Uma história sobre amizade entre mulheres que permanecem juntas apesar das dificuldades que a vida apresenta.

A story about friendship between women who stay together despite the difficulties life presents.

**NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION****LE BAL DES CHATS**

Andrea Kiss  
Música: Cécile Corbel  
Micro-metragem  
Videoclipe  
França  
2019

Um baile de ratos... à noite. Um grande gato veio e fingiu que estava a dançar, mas tentou apanhar um ratinho que gosta muito do jogo do gato.

A ball of mice... at night. A big cat came and pretends he is dancing but tries indeed to catch a little mouse which enjoys a lot the cat's game.

**LOST EYE**

Sarah Pannekoek  
Música: Sarah Pannekoek  
Micro-metragem  
Videoclipe e Animação  
Holanda  
2019

Uma menina está a montar o seu cavalo, quando de repente o olho do cavalo é roubado por um bando de pássaros! Ela tem que deixar a sua amiga para trás e uma grande aventura começa. Ela viaja por um mundo estranho e conhece criaturas incríveis. Ela encontrará o olho perdido e voltará em segurança para casa?

A girl is riding her horse, when suddenly the horse's eye gets stolen by a flock of birds! She has to leave her friend behind and a great adventure begins. She travels through a strange world and meets amazing creatures. Will she find the missing eye and return safely back home?

## NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION

### OSARIYA



Calvin Chinthaka  
Micro-metragem  
Filme de Moda  
Reino Unido  
2019

Osariya, tradição e estilo; um pano simples de seis jardas, com uma largura de três pés, com origens localizadas no Reino de Cândia, no Sri Lanka.

Osariya, tradition and style; a simple cloth of six yards with a width of three feet with origins traced to the Kandyan Kingdom.

### WONDERWALL



Alexander Denysenko  
Música: SKAI  
Micro-metragem  
Videoclipe e Ficção  
Ucrânia  
2018

A história de um jovem e como o amor incondicional pode superar a perda de um ente querido, ajudar a lidar com o luto e escapar à realidade. Na sua experiência surreal, em plena zona de exclusão de Chernobyl, o jovem tem uma oportunidade de se descobrir.

The story of a young man, whose heart has been broken due to the loss of a loved one, and how unconditional love can help to overcome the loss of a loved one, cope with grief and escape reality. But his surreal experience, while in the Chernobyl exclusion zone, gives him a chance to discover himself.

**NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION****WISKACHACHUS KAYMAN**

Nicolás Ojeda  
Música: Ana Cristina Céspedes  
(Canção Tradicional Boliviana)  
Micro-metragem  
Videoclipe e Animação  
Argentina  
2018

Uma menina em busca da liberdade.

A little girl in the pursuit of freedom.

**TREVAS E LUZ | DARKNESS AND LIGHT**

Weslle Fellippe de Araujo  
Micro-metragem e Filme Mobile  
Ficção  
Brasil  
2017

Ele precisou de um encontro com a morte, para saber o segredo da vida.

He needed an encounter with death, to know the secret of life.

## NÃO COMPETIÇÃO | OUT OF COMPETITION

### ALL TIED UP



Robert Burks  
 Música: Two Tons of Stell  
 Micro-metragem e Filme Mobile  
 Videoclipe e Ficção  
 Estados Unidos da América  
 2019

Uma música sobre como um relacionamento pode te amarrar.

A song about how a relationship can tie you up.

### TRAVELER



Raman Djafari e Daniel Almagor  
 Música: Lucky Chops  
 Micro-metragem  
 Videoclipe e Animação  
 Alemanha  
 2019

Começa com uma pequena vila esquecida, um lugar que parece ter sido deixado no sótão. Tudo e todos estão à espera olhando para o chão. E depois há uma marcha, o começo de uma aventura desconhecida, uma chamada ousada de um canto inédito. Ambas são verdades de um sonho trêmulo.

Starts with a small forgotten village, a place that feels like it was left in the attic. Everything and everyone is waiting, staring, sinking into the ground. And then there's a march, a start to an unknown adventure, a daring call by an unheard chant. Both are truths of a shivering dream.

**PRODUÇÃO PRODUCTION**

**ANARTEM**  
ASSOCIAÇÃO CULTURAL

**PARCEIROS INSTITUCIONAIS INSTITUTIONAL PARTNERS**



**PARCEIROS ORGANIZATIVOS ORGANIZATIONAL PARTNERS**



**CASA-MUSEU DE VILAR**

**PARCEIROS MEDIA MEDIA PARTNERS**



